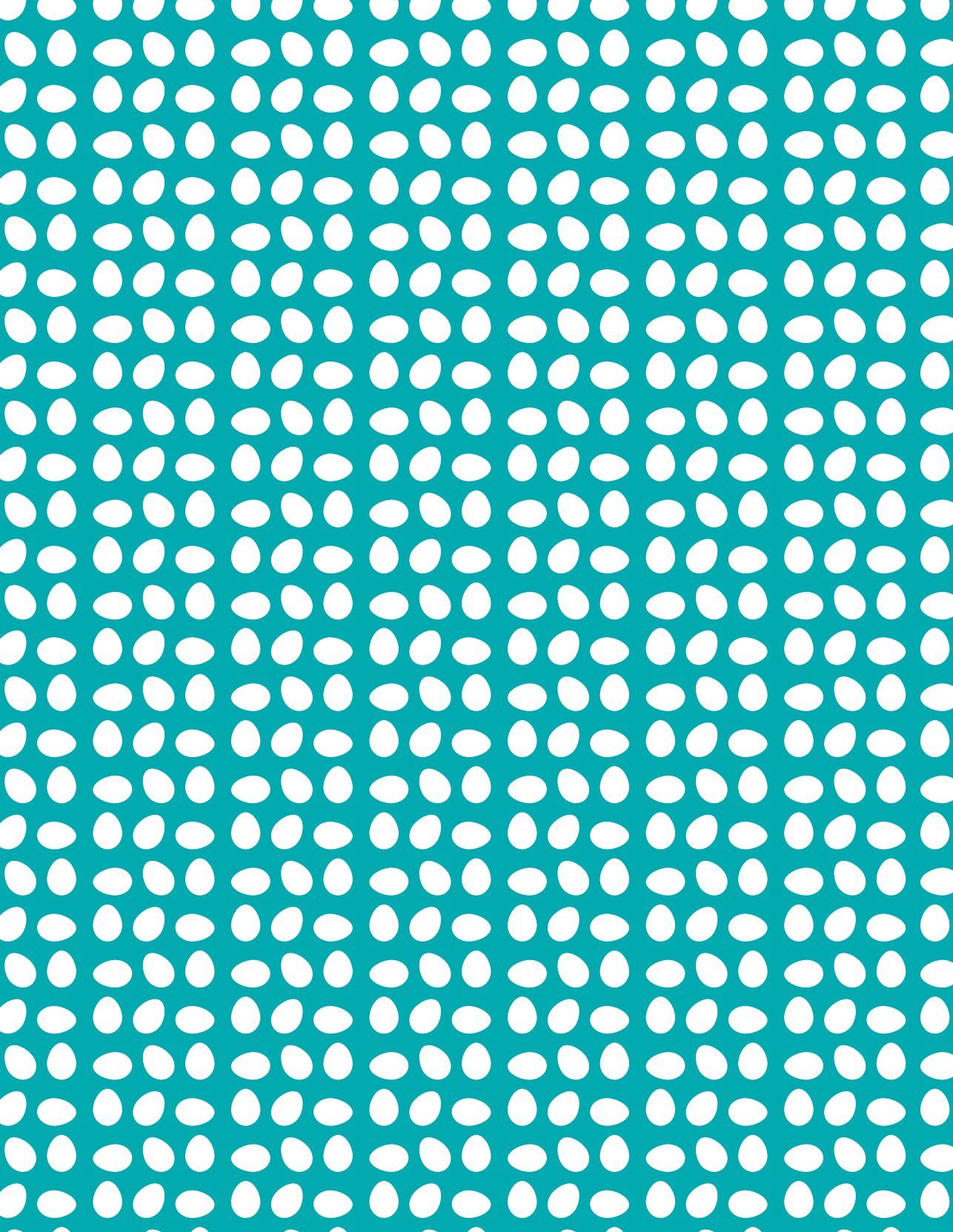


СЛОВАЦКИЕ РАЗ_ЛИЧНОСТИ. ИЗ РАССКАЗОВ ИНОСТРАНЦЕВ.



Хелена Тужинска
Любица Волянска



Словацкие раз_личности.
Из рассказов иностранцев.



СЛОВАЦКИЕ РАЗ_ЛИЧНОСТИ. ИЗ РАССКАЗОВ ИНОСТРАНЦЕВ.

Авторы

Елена Г. Криглерова
Мирослава Глинчикова
Алена Худжикова
Яна Кадлечикова
Хелена Тужинска
Любица Волянска

Редакторы

Хелена Тужинска
Любица Волянска

Изготовитель

Мирка Молнар Ляхка

2016 г.

**СЛОВАЦКИЕ РАЗ_ЛИЧНОСТИ.
ИЗ РАССКАЗОВ ИНОСТРАНЦЕВ.**

Авторы

Елена Г. Криглерова – Центр исследований этнической
принадлежности и культуры
Мирослава Глинчикова – Институт этнологии Словацкой академии наук
Алена Худжикова – Центр исследований этнической
принадлежности и культуры
Яна Кадлечикова – Центр исследований этнической
принадлежности и культуры
Хелена Тужинска – кафедра этнологии и музеологии, философский
факультет Университета им. Коменского
Любица Волянска – Институт этнологии Словацкой академии наук

Редакторы

Хелена Тужинска – кафедра этнологии и музеологии, философский
факультет Университета им. Коменского
Любица Волянска – Институт этнологии Словацкой академии наук

Изготовитель

Мирка Молнар Ляхка
Издад Центр исследований этнической принадлежности и культуры,
811 03 Братислава, ул. Клариска, 14, www.cvek.sk

Рецензия: Мирка Молнар Ляхка, Юлия Враблёва и Михаэла Мошатёва
Перевод: Вероника Поспишилова
Корректор: Иван Посохин
Иллюстрации: Адэла Режна
Обложка и графическое оформление: Ливия Лёринцова
Изготовил: АО «ZEPHIROS, a.s.»
Тираж: 500 шт
Издание: первое
Издаётся на словацком, арабском, английском и русском языках.

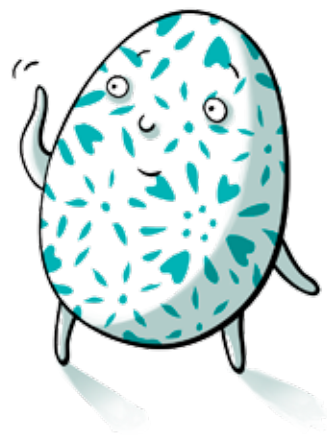
Публикация издается в рамках проекта Межкультурный путеводитель по
жизни в Словакии, *финансированного из средств Вызова к человечности,*
администратором которого является Фонд Открытое общество –
«Open Society Foundation».

© Центр исследований этнической принадлежности и культуры

Все права защищены. Никакая часть данной публикации не может быть
воспроизведена, занесена в информационно-поисковую систему или
передана в любой форме или любым способом без предварительного
разрешения издателя.
ISBN 978-80-972069-5-6



*Книга посвящается всем иностранцам и иностранкам,
которых мы узнали и которых мы только узнаем.*



СОДЕРЖАНИЕ

Содержание	7
Путеводитель от иностранцев для иностранцев	9
Введение	13
О доверии и смотреии	19
О восприятии пространства	24
О восприятии времени	31
О правилах	36
Об общении	40
О работе и экономии денег	45
О семейной и частной жизни	51
О хождении в гости	61
О внимательном отношении к окружающим	65
О шорах	69

Путеводитель от иностранцев для иностранцев

Стимулом к осуществлению проекта «Межкультурный путеводитель по жизни в Словакии» стали постоянно повторяющиеся вопросы, касающиеся ежедневной жизни в Словакии, с которыми мы сталкиваемся в рамках нашей работы с приезжими иностранцами. Многие из импульсов сначала удивили нас, на некоторые вопросы мы не знаем ответа до сегодняшнего дня, и при этом очевидно, что однозначных ответов на многие вопросы просто не существует.

У нас была идея книги, представляющей нечто иное, нежели обычный гид по стране. Поэтому в книге не надо искать данные о площади территории, численности населения страны или точные инструкции о том, что можно и чего нельзя делать. Наш путеводитель по (раз)личностям или особенностям Словакии в связи с тем, как воспринимают их люди извне, ставит себе цель дать возможность как старым переселенцам, так и новоприбывшим, посмотреть на обычные ситуации через бинокль и увеличительное стекло и с щепоткой перца и соли попробовать то, что мы вместе готовим.

Ингредиенты в проект добавляли члены команды, обучавшиеся в различных кулинарных мастер-классах: этнологи, продюсер, социальный психолог и социологи, поэтому в каждой главе имеется свой вкус.

Оснований для нашего решения назвать этот текст «Словацкие раз_личности», было несколько. Личность, которой мы

называем природу или совокупность качеств человека, и разный, представляющий собой непохожесть с тем, что мы воспринимаем как нормальное и естественное. В период, когда люди говорят о том, как иностранцы ставят Словакию под угрозу подавления своей собственной идентичности, мы задаем вопрос: что именно входит в состав этой идентичности? Чем представлено то, что мы считаем нашим, словацким, чего нам не хватает, когда мы за границей, или о чем мы ворчим, когда мы дома?

Благодарим более пятидесяти иностранцев и иностранок, которым мы задавали вопросы об их восприятии жизни в Словакии за то, что они поставили перед нами зеркало. Таким образом, мы пишем о себе глазами других. Через этот взгляд, через, казалось бы, банальные события, которые они пережили, мы позволили им показать нам наши (раз)личности со стороны, или, в лучшем случае, принять их с юмором. Нашим вкладом является стремление осветить опыт и впечатления иностранцев таким образом, чтобы не оставить тень лишь на одной из сторон.

Размещение отдельных глав первоначально должно было соблюдать сценарий, согласно которому мы вели разговоры. Мы задавали вопросы насчет восприятия Словакии всеми органами чувств, насчет людей, их коммуникации, каким образом люди воспринимают время и пространство, движение и передвижение, возможности образования, как проходит встреча в гостях и какие у них ожидания, касающиеся пищи, насчет гендерных ролей, эмоций, но и неприятностей и шуток. Наши собеседники охарактеризовали свое удивление, как и то, что они оценивают, а также предлагали свои рекомендации.

Таким образом, одиннадцать глав представляют собой области, в которых проявляются преобладающие в Словакии тенденции решать определенные ситуации определенным образом. Мы принимаем во внимание факт, что наш текст, прежде

всего, закреплён в материалах и существует много отличий в восприятии разных явлений в соответствии с качествами и социальным происхождением определенных лиц, рассказавших нам о своем опыте. Есть разница между ситуацией в городах и в сельской местности, между взглядами мужчин и женщин, а также на мужчин и на женщин, между членами разных поколений и взглядами на разные поколения и т.п. В то же время мы осознаем, что правила жизнедеятельности и культура в определенных институциях и ведомствах играют важную роль в рамках рассказов о жизни в Словакии. Более того, иностранки и иностранцы находятся в специфической ситуации пребывания и жизни за границей, причем это имеет свое значение и влияет на восприятие их окружения.

Этот проект много чему научил нас, в том числе о нас самих, а также тому, что иностранцы могут воспринимать и объяснять стереотипы, которые есть у словаков о себе, по-другому, иногда даже с более глубоким пониманием.

Базовым мотивом, сопровождающим всю книгу, стало яйцо, которое путешествовало (примечание переводчика: по мотивам словацкой народной сказки «Ako išlo vajce na vandrovku»/ «Как яйцо путешествовало»). Речь идет о разнообразии данного символа в контексте, который мы выбрали – можно готовить его всмятку или вкрутую (в связи с восприятием и соблюдением правил), нужно сильно стукнуть по его скорлупе, чтобы получить желток (и, таким образом, стать друзьями или семьей). В яйце скрыт большой потенциал, о котором мы говорим в каждой главе. То, что словакам и словачкам может казаться естественным и обыденным, имеет важную роль. Как известно из словацкой пословицы: «фурман и одним яйцом может груз перегрузить».

Елена Г. Криглерова, Мирослава Глинчикова, Алена Худжикова, Яна Кадлечикова, Мирка Молнар Ляхка, Хелена Тужинска и Любица Волянска

Введение

Говорят, что из уст словаков чаще всего звучит «*Да, да...*» как поддакивание, «*ладно, ладно...*» как недоуменное согласие, и «*не знаю...*» в качестве выражения нерешительности. «*И то, и то*» может значить одновременно и «*ни то, ни то*». Иностранцы воспринимают эти слова как выражение подхода «просто всегда как-то будет». По их мнению мы поддакиваем, поскольку нам не хочется решать проблемы немедленно и тщательно, мы пытаемся пойти всем на встречу и поддерживать вокруг себя гармонию.

Это объяснение может быть связано с расположением Словакии и историческим опытом, которые внесли свой вклад в смешение культурных традиций и населения. Поэтому каждый, кто считает себя словаком или словачкой, может, с большой вероятностью, в семейном дереве найти иностранца, который пребывал на этой территории, или же этой дорогой проезжал с севера на юг, с юга на север, с востока на запад и с запада на восток. Люди в обыденной жизни используют слова Запад и Восток без обращения внимания на факт, что оба эти слова являются не только географическими понятиями. Их значение связано со страной, из которой тот или иной человек приехал. С точки зрения населения европейской части России Словакия лежит на Западе, в то время как словом Восток они обозначают страны Азии. С точки зрения австрийцев перспектива, связанная с восприятием Словакии, отличается и для них и Чешская Республика находится на Востоке. Наоборот, испанцы считают Францию Западной страной. При использовании

слов Восток и Запад мы осознаем, что у людей они имеют разные значения. Способ, каким мы употребляем их, может быть связан с длительным историческим опытом существования где-то между, на границе, на окраине чего-нибудь.

В этом плане существуют основные точки отсчета, возникшие и действовавшие в прошлом. При допустимом упрощении можно сказать, что они до настоящего времени оказывают влияние на много тенденций в характере общества и культуры в этой стране, но и в более широком центрально-европейском пространстве. Одной из них в древние времена была северная граница Римской империи «Limes Romanus», и хотя территория сегодняшней Словакии не была ее составной частью, она располагалась на ее северной окраине и пользовалась, например, выгодами путей сообщения и плодами виноградарства, ставшего для данного региона характерным. Границы Каролингской империи, представляющей собой в определенный период средневековья центр образованности и культуры в Европе, также находились в непосредственном соседстве территории сегодняшней Словакии. Через Восточную Словакию проходит и граница распространения восточного и западного христианства, влияющая на традиции в течение года и его течение, а также обряды, сопровождающие жизнь человека от его рождения до смерти. Следующей границей, с которой связан опыт с приездом иностранцев-гостей с территории сегодняшней Германии, является граница распространения т. наз. немецкой колонизации. Гости принесли на территорию сегодняшней Словакии новые знания и навыки, связанные с сельским хозяйством, добычей полезных ископаемых и драгоценных металлов. Они руководствовались собственной правовой системой, а самоуправление их городов внесло свой вклад в осознание ответственности за свои поступки. Заселение горных районов Словакии было связано с новым миграционным потоком, который на сей раз начался в Юго-Восточной Европе. После окончательного заселения области на основе валашского права распространился пастырский образ жизни, связанный с символами свободы

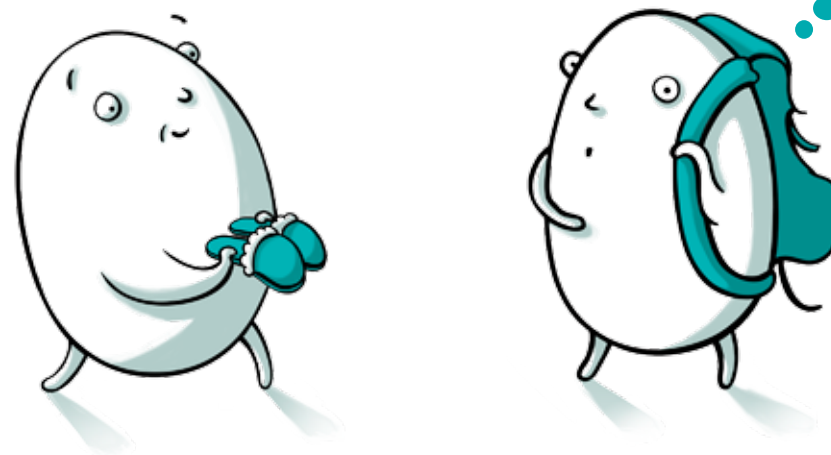
и с прославленным овечьим сыром брынзой, ставшим главной темой в создании образа Словакии. С периодом раннего Нового времени связана и т. наз. линия Хайнала, часть которой находится на границе Чешской Республики и Словакии. Эта линия делит территорию всей Европы на два больших региона с разным устройством семей и родственников. Мы не должны забывать и о проникновении различных идей и элементов, подлежащих культурной передаче, оказывающих влияние на функционирование современного общества, как, например, идей просвещения и национализма. С точки зрения нашей идентичности формообразовательными являются и основные события XX века, начиная с опыта с демократией, с вырождением, нормализацией и практиками, связанными с коммунистическо-социалистической идеологией или идеей объединенной Европы.

В связи с тем, что территория Словакии находится на окраинах Востока и Запада, ключевые идеи к нам в прошлом проникали позднее и в деформированном виде, в период упадка, поэтому, принимались с каким-то смущением. Скрытность словаков в отношении инноваций часто была повторяющейся темой и в рассказах иностранцев.

Известный историк Любомир Липтак в связи с экономической ситуацией в рамках Европы сказал следующее: «...Словакия представляла собой своего рода переходную зону: она значительно отставала от развитых государств западной и центральной Европы, хотя далеко не принадлежала к наиболее отсталым регионам Европы. В то время как чешские регионы являлись своего рода восточным фарватером западной капиталистической индустриальной цивилизации, но находились на ступень ниже ее пика, Словакия представляла собой как будто западную периферийную стражу той, более бедной половины Европы, причем на ступеньках в соревновании промышленности находилась немножко выше». Если учесть и другие показатели, касающиеся вышеназванных структурных

границ, мы сами воспринимаем себя как страну, находящуюся скорее на востоке Запада, чем на западе Востока. По словам Любомира Липтака мы – «народ типично олимпийский – мы принимаем участие. Жаль, что и не выигрываем – лишь в исключительных случаях, но и при участии должны соблюдать определенные ограничения. Слава богу, что на это мы способны, т.е. у нас есть шанс и на медали. Это вызов».

Вызов, побуждающий к самопознанию, сопровождает и текст, который Вы держите в руках. Вышеуказанные границы разных культур, которые сформировали и формируют нас, являются наследством. Настоящее и повседневность, которые мы с иностранцами вместе создаем, можно воспринимать и через словацкую пословицу «яйцом скалу не размочалить», иными словами, некоторые дела просто обстоят образом. Но если нашей целью является развитие упомянутого потенциала, решением, скорее всего, будет яйцо не разбить, а высидеть его.



«Доверяй, но проверяй!» – это одна из самых известных словацких пословиц. Уже сама пословица включает в себя определенный элемент бдительности, который заметили и иностранцы, проживающие в Словакии. Излишняя доверчивость считается своего рода наивностью, как говорит Жуль из Канады: *«Люди предупреждают меня, что везде вокруг нас лжецы, что никому нельзя верить то, что люди обычно говорят... Предупреждают, что нельзя верить всему... Люди в Словакии, я думаю, хотят доказать, что они умные и это таким образом, что они ведут себя как циники... Это зависит и от того, говорите ли вы со знакомым или с другом, либо с кем-то другим, чужим, но уровень недоверия здесь намного выше.»* Словаки ведут себя осторожно, выбирают, кому будут доверять, а кому – нет.

Иностранцы объясняют себе недоверие как определенную форму закрытости страны, исходящей из социалистического прошлого. Людей тренировали в бдительности, так как кто-то мог донести на них за то, что они говорят или делают. Многие вспоминают, как родители в период социализма

постоянно подчеркивали, что не надо говорить в школе о том, что они услышали дома.

Одновременно, можно столкнуться и с определенным консерватизмом и **нежеланием открываться новым вещам**. Это касается, например, и еды: Лиен из Вьетнама говорит, что многие люди едят только курицу. В один день они выбирают крылья, в другой раз грудку, может, и бедро, причем, она думает, существует столько вкусов, которые можно попробовать. Мелани из Германии заметила, что несмотря на то, сколько разных видов овощей у нас в Словакии можно найти, они как будто нам надоели, как и поиски новых способов их приготовления. Здесь овощи часто готовят одним способом.

Недоверие к иностранцам может возникать из-за отсутствия у словаков достаточного опыта с ними. В течение прошедших 70 лет в Словакию не приезжало много иностранцев, т.к. границы в период социализма были закрыты. Это начало меняться лишь в последнее время. В соседней Вене можно встретить разных людей, приехавших из всех возможных стран мира и говорящих на десятках языков. **В Словакии мы все еще не часто встречаем людей, заметно отличающихся**, говорящих на разных языках или одевающихся иначе, чем принято. Хотя, время играет в пользу разнообразия. В больших городах ситуация начинает выразительно меняться, в сельской местности или в небольших городах опыта с иностранцами все еще относительно немного.

С этим может быть связан и отказ от беженцев. Многих иностранцев поразило, насколько строгой и отрицательной была реакция на ситуацию беженцев в Словакии. Габриэла из Мексики говорит об этом четко: *«У словаков есть ощущение, что у них свой образ жизни и они не хотят менять его. Из этого ясно, что у них отсутствует опыт с иностранцами»*.

В связи с тем, что словаки только привыкают к иностранцам, последним часто кажется, что словаки пристально смотрят на

них, прежде всего те, кто пожилого возраста и в своей жизни, с наибольшей вероятностью, никакого иностранца никогда не встречали. Для некоторых иностранцев может быть такое рассматривание неприятным: *«Замечаешь, что люди очевидно смотрят на тебя. Я чувствовал себя, как знаменитость»* (Аде-вале, Нигерия). В городах, в которых, кроме словаков, живут и люди других национальностей, как, например, венгры или цыгане, некоторые иностранцы чувствовали себя более уютно. Видимо, легче просмотреть еще одного «иного», и он не привлекает к себе столько внимания.

Причиной такого глазения не всегда являются плохие намерения. Люди любопытны. Хотя, в большинстве случаев они смотрят издали, как будто из-за стеклянной перегородки, чтобы держать себя, по их мнению, на безопасном расстоянии от кого-нибудь для них незнакомого. Либо они делают вид, что их там нет. Например, на автобусных остановках у людей наушники на ушах, и если они не смотрят прямо на вас, то смотрят в свои мобильники. Это можно считать современным явлением, но иностранцы чувствуют, что им не с кем вступить в диалог, если, например, хотят спросить дорогу. Лишь редко у них появляется возможность установить связь при помощи улыбки, т.к. спонтанную улыбку на лицах людей по улицам не увидишь часто и иностранцам этого не хватает.

А недоверие – это очень часто лишь замаскированная застенчивость. Людей в Словакии иностранцы воспринимают как более тихих, необщительных, менее готовых вступить в легкий разговор («small talk»). Более коммуникативных иностранцев это удивляет, но есть и такие, которые любят отдохнуть от наблюдения за своим собственным выражением в окружении отсутствия интереса.

Если уж иностранцы подходят к кому-либо и начинают разговаривать, они могут столкнуться с отрицательной реакцией, и это из-за того, что некоторые словаки не привыкли гово-

КАК ПРЕОДОЛЕТЬ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ НЕДОВЕРИЕ?

Словаки выглядят очень закрытыми, но, на самом деле, они такие только сначала. Иногда достаточно, чтобы иностранец сделал первый шаг, поскольку словаки из-за своей осторожности или низкой самооценки не сделают его. Они ценят, когда иностранец использует несколько слов, например, приветствие, на словацком. В этот момент льды начинают таять.

речь на иностранных языках. При установлении связи с иностранцем они могут испытывать напряжение из-за того, что не могут высказаться, и поэтому лучше даже не делают попыток. Если вы заговорите с ними на иностранном языке, их это поражает: *«Что же это такое? Что это за язык, на котором он говорит со мной? Что же мне делать? И моей сотрудницы, говорящей по-английски, именно сегодня нет, блин»* (Брайан, Ирландия). Вам может показаться, что они буквально застыли. Или, еще лучше, они вас могут «не заметить». Например, когда полиция остановит вас и ни один из полицейских не уверен в своих знаниях английского языка, они лучше отпустят вас, нежели будут мучать себя общением. «Они останавливают машины и вдруг встречают какого-то англичанина и думают: *«О боже, сегодня нет!»* Уже много раз меня отпустили, только чтобы не общаться со мной. Словацких водителей, при этом, продолжали останавливать» (Брайан, Ирландия).

Недоверие может проявляться и тщательной привязанностью к правилам. Размер бюрократии и большое количество бумаг, которые везде необходимо заполнять, являются нормальной частью жизни в Словакии. Это не должно значить, что люди не доверяют вам лично. Установленные правила только дают им иллюзорное чувство безопасности и контроля над ситуацией. В Словакии, например, кладут выбранные в магазине товары в корзину. И так Габриэла из Мексики попала в неловкое положение, когда сотрудники охраны предупредили ее, что класть товары в собственную сумку абсолютно недопустимо. Может быть и так, что охрана потребует, чтобы вы взяли корзину, даже если хотите купить только молоко и хлеб и нести их в руках.

В любом случае, все это не настолько безнадежно. Получить доверие людей в Словакии, правда, займет определенное время, но это стоит того. После преодоления первоначального недоверия либо осторожности, словаки могут превратиться в людей, готовых помочь вам, **если вам нужна помощь**. Тенук из Малайзии говорит, что словаки редко просят других помочь

им, но с удовольствием окажут помощь, когда кто-то другой просит их. Когда льды растают, словаки часто буквально разрываются на части, только чтобы помочь вам, как сказала Ада из Ирландии. Впечатление закрытости меняется тем быстрее, чем лучше вы знаете друг друга.

«Это нелегко, для этого требуется время и желание, но, если вам повезет, вам удастся завести друзей на всю жизнь. В мексиканской культуре нетрудно познакомиться с кем-либо, и у вас появляется ощущение, что у вас много друзей. Но если что-то случится, вы поймете, что они не являются настоящими друзьями. То есть в Словакии вы обзаведетесь настоящими друзьями прежде, чем знакомыми». (Габриэла, Мексика).

Когда вы окажетесь среди «товарищей», словаки хотят узнать о вас все. Если вы не станете друзьями, они даже не очень пытаются узнать, есть ли у вас дети или из какой страны вы приехали. Вполне возможно, что при выведывании словаки будут смотреть прямо в ваши глаза. Зрительный контакт при разговоре в Словакии вполне обычное дело. Это может не значить ничего, кроме того, что ваш собеседник слушает вас. Брайану, например, сначала казалось, что все женщины флиртуют с ним, т.к. они смотрели ему в глаза во время всего разговора и постоянно кивали головой в знак выражения согласия. В Ирландии с таким поведением он не сталкивался. Зрительный контакт поддерживается также при тостах. Если вы чокаетесь с кем-нибудь, от вас ожидается, что вы будете смотреть этому человеку прямо в глаза.

Доверие достигается
путем взаимности.

Чтобы преодолеть
первоначальное
недоверие, полезно, в
основном, найти себе
«открывашку дверей»
– человека, который
поможет вам войти в
сообщество.



Как иностранцы воспринимают пространство через движение, путешествия, проживание и расстояния между людьми в рамках разных видов общения? На эти вопросы мы получили разнообразные, часто противоположные ответы: пространство, с точки зрения иностранцев в Словакии, хорошо структурировано и распланировано, иногда слишком единообразно, как будто не для людей – все, можно сказать, находится относительно недалеко и под рукой – граффити на зданиях, преобладание темных цветов, много зелени вокруг городов.

Иностранцы в Словакии обычно оценивают свежий воздух, горы и красивые пейзажи. *«Словакия – страна разнообразия и богатства красок. Когда едешь из Братиславы, проезжаешь Жилину по направлению к Татрам, удивительно, какой визуальный след оставляет этот ландшафт»* (Иван, Россия). С другой стороны, с общественными пространствами связаны и серость, сдержанность, запущенность и мрачность некоторых зданий и пространственных (не)решений. Это несоответствие является результатом беспорядочного развития

словацких городов, общественного равнодушия и быстрых преобразований.

В словацких городах и в сельской местности общественные пространства, улицы, дома и площади, в большей или меньшей степени затронуты социалистическим реализмом, характерным бетоном, серым цветом и экономными геометрическими формами. Этот образ дополняют исторические и современные здания, которые в конечном счете создают некую специфическую смесь. В то же время в общественные пространства проникли и крупные торговые центры, оживленный транспорт и реклама, часто нарушающие пространство, изначально предназначенное для людей. *«Всегда, когда я возвращаюсь в Петржалку (примечание переводчика: район в Братиславе), я шокирована тем, как она отличается от городов, которые я знаю во Франции или в Германии, в которых можно найти маленькие улочки, окружающие средневековый центр, неподалеку костел, а затем город постепенно растет и растет... Здесь это по-другому...»* (Марин, Франция).

Словацкие города характерны районами, в которых живут люди, выразительно отличающиеся друг от друга доходами, возрастом или количеством членов семьи. С населенными пунктами часто связана однообразность, и мы нередко называем их бетонными джунглями. **Хотя районы могут показаться холодными, похожими на гетто, в большинстве случаев они являются довольно приятным местом для жизни с относительно хорошей социальной инфраструктурой:** *«Здесь и детский сад, и игровая площадка для детей... все тут под рукой»* (Боран, Турция).

На самом деле, доли людей в Словакии, живущих в многоквартирных домах и в собственных домах (прежде всего в сельской местности), примерно равные. Образ жизни в сельской местности удивляет прежде всего людей из западной Европы, которые считают, что сельская местность в их стране более

похожа на пригороды крупных городов: *«У людей в Словакии, живущих в сельской местности, есть фруктовые деревья и куры, они выращивают овощи в саду – они хотят иметь свой сельский образ жизни»* (Тайрелл, Ирландия).

Многие иностранцы воспринимают общественные пространства, прежде всего, в зимние месяцы, как пустые, безлюдные, и им не хватает более глубоких отношений жителей к городу и совместным общественным пространствам, как и заботы о них. И вопреки визуальному несоответствию городской среды можно найти некоторые общие черты в рамках отдельных городов в Словакии. **Многие иностранцы оценивают, что в большинстве городов часть центра закрыта в качестве пешеходной зоны, недоступной для машин: как правило, она образована центральной площадью и прилегающими улочками.**

Люди во многом воспринимают пространство через движение и путешествия. Иностранцы считают общественный транспорт в Словакии относительно положительным элементом вместе с возможностью добраться до различных мест на автобусе или поезде. Однако, есть и области, в которых без машины нельзя обойтись из-за плохого транспортного соединения. В расписаниях указано точное время отправок и прибытий. Но поезд или автобус все равно и так может прийти больше чем на 30 минут позже. В Словакии одновременно работают разные системы покупки транспортных билетов, т.е. всегда лучше спросить, как купить ваш билет либо у сотрудницы газетного киоска, либо на вокзале, либо у людей на остановке.

В случае если вы предпочитаете путешествия на машине, в Словакии они ездят по правой стороне, а в дневное время включаются фары. Стиль вождения у водителей отличается: от внимательных до дерзких водителей, оказывающих на вас давление, желающих любой ценой обогнать вас, поэтому лучше вооружиться терпением. Особенно в городах состоя-

ние дорог хуже, и необходимо обращать внимание на дыры и ямы в дорожном покрытии. Тайрелл из Ирландии узнал о возникшем в Словакии приложении, которое предупредит вас о дырах на дороге, что, по его словам, само по себе говорит об этой вездесущей проблеме. То же самое можно сказать о тротуарах: они часто заброшены и часто непригодны для безбарьерного передвижения людей. Велотрассы только начинают развиваться, т.е. велосипедных дорожек пока что сравнительно немного, и особенно в более крупных городах можно столкнуться с проблемой объезда машин в узком пространстве.

В восприятии пространства важную роль играет и общее чувство безопасности и свобода передвижения. Иностранцы, в общем, в Словакии чувствуют себя безопасно, причем степень их удовлетворенности зависит и от опыта в стране их происхождения. Людей, привыкших в других странах к домам без заборов и ворот, может удивлять, что дома и сады в Словакии обнесены заборами. *«В нашей стране ворота оставляются открытыми. У тебя большой дом, но заборов и стен с решеткой нет, а здесь все зарешечено. Заборы из металла. Я думаю, что это просто обеспечение имущества и статус. Скорее всего, это объяснение ситуации, а не страх.»* (Мелани, Германия).

Однако многие иностранцы признают, что они стараются не проводить время в городе в вечерние часы и без сопровождения. Плохой опыт в вечернее время приобрели некоторые иностранцы, которые явно отличаются (например, по цвету кожи или религиозной принадлежности). Поэтому они рекомендуют прогулки по городу ночью в сопровождении друзей.

А как обстоят дела с нашими собственными пузырями, невидимыми границами личного пространства? Они могут отличаться друг от друга. Расстояние, в рамках которого можно подойти к человеку так, чтобы не нарушить его зону комфорта и чтобы тот не чувствовал себя неприятно, считаем большим

КАК ЕЗДИТЬ В ГОРОДСКОМ ТРАНСПОРТЕ?

Если вы хотите использовать местные автобусы, лучше, чтобы у вас под рукой были монеты, чтобы избежать задерживания остальных пассажиров. Можете следовать расписанию, а также ожидать, что иногда автобусы опаздывают.

или маленьким в соответствии с тем, к чему мы привыкли. Мелани из Германии думает, что люди в Словакии соблюдают разумное расстояние. С другой стороны, Гектору из Южной Америки не хватает близости и, по его мнению, люди сохраняют между собой слишком большое расстояние. Одним из способов, как остаться в собственном пузыре, является чтение книги или погружение в общение с мобильным устройством, например, в городском транспорте *«никто не говорит громко, в большинстве случаев можно встретить людей-интровертов с наушниками в ушах, с телефонами»* (Габриэла, Мексика). Иностранцам кажется, что поведение словаков, в общем, в широком или публичном пространстве скорее тихое.

Отличным способом узнать все необходимое о соблюдении личного пространства, является ожидание в очереди. Соблюдение разумного расстояния между людьми оценивает и Брайан из Ирландии: *«Если вы стоите в очереди, между людьми сохраняется приятное расстояние. Словаки ведут себя замечательно, когда речь идет о ожидании в очереди... Если есть два места для оформления, словаки стоят в одной очереди и, когда одно освобождается, они подходят к нему. Вы очень дисциплинированы, когда ждете в очереди»*. Другие правила, отличные от тех, которые действуют на почте, действуют при ожидании городского транспорта. Особенно в больших городах не соблюдаются очереди перед входом в автобус, и все люди сразу давят друг друга. В частности, в связи с переполненными автобусами действует правило: кто входит первым, тот и едет.

Разного рода границы того, что допустимо и что недопустимо в рамках контакта с людьми, отражаются и в формах приветствий. Мы получили разные ответы на вопрос, когда допустимы поцелуй в щеку, объятие или рукопожатие. Тайрелл считает, что «чмокание» – это по-европейски, по-континентальному. В их стране, Ирландии, люди только приветствуются, *«они бы, наверное, даже руки друг другу не пожали,*

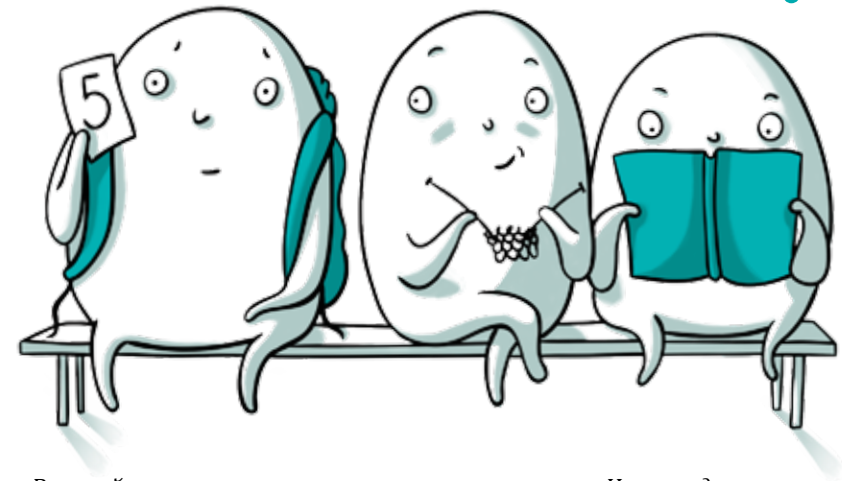
а если это друзья, то они, вполне вероятно, обняли бы друг друга, и мужчины и женщины. Мне кажется, что в некотором смысле объятие намного более интимно, чем поцелуй. Йонас из Германии говорит о Словакии как о ««Bussi-Bussi Gesellschaft» – обществе поцелуйчиков, т.е. поцелуй туда-поцелуй сюда, всегда, когда люди хорошо знают друг друга...у нас такого нет. В нашей стране для этого должны иметься очень близкие друг к другу отношения.» Клеменс дополняет: *«в рабочей среде такого уж совсем нет, что когда у кого-нибудь день рождения, к нему типа подходит 30 мужиков и, поцелуй справа, поцелуй слева. Невообразимо. Мыжимаем друг другу руку, и, если у нас близкие отношения, обнимаемся, но здесь я вот такого не видел»* (Клеменс, Германия). Даворин из Боснии, наоборот, думает, что поцелуи в качестве приветствия в Словакии встречаются довольно редко: *«У нас все целуются. Здесь, например, это полное табу. В нашей стране вполне нормально, что и мужчины целуют друг друга при встрече, а здесь (в Словакии) считается, что такие мужчины – геи.»* Поцелуи в щеки не всегда являются действительными поцелуями – иногда это просто взаимное мимолетное соприкосновение щек. **Типичным приветствием, которым ничего не испортишь, можно считать рукопожатие.** Среди хороших друзей можно столкнуться и с объятием.

Если посмотреть на взаимные прикосновения и поведение мужчин и женщин в общественных пространствах, мнения отличаются в зависимости от того, к чему люди привыкли. Иностранцам кажется, что в рамках взаимной связи мужчины и женщины ведут себя расслаблено. *«Да, это интересно, что, в Словакии, мужчины трогают женщин, а женщины – мужчин, как-то так... Не только как партнеры, а в общем, когда они друзья»* (Даворин, Босния). Лабеебу из Египта это открытое проявление симпатий беспокоит. Наоборот, Лиен из Вьетнама воспринимает проявление эмоций в общественных местах как знак искренности: *«Люди здесь показывают свои эмоции прямо... Они целуются, держат друг друга за руки и так далее,*

**ПОЦЕЛОВАТЬ, ОБНЯТЬ
ЛИБО ПОЖАТЬ РУКУ?**
В Словакии можно
столкнуться с разными
видами приветствий.
Некоторые предпочитают
поцелуй в обе щеки,
другие пользуются этим
видом приветствия лишь
при встрече с самыми
близкими друзьями и
родственниками. Самый
надежный способ –
рукопожатие, или, можно
еще подождать, каким
образом поздоровается
человек, с которым вам
предстоит встретиться.

все это вполне нормально, откровенно». Мелани из Германии воспринимает то, что мужчины в Словакии более галантны: *«Здесь мужчины и очень вежливы, и дверь придержат; тут это существенно чувствительнее».*

И в пространстве города, либо в сельской местности, появляются разные ожидания в понимании того, как вести себя. «Как кто себя ведет, так ему и везет», согласно одной из словацких пословиц. Это тоже причина для того, чтобы сначала лучше замечать и некоторые действия проверять.



«В нашей стране время не означает совсем ничего. Но, правда, сейчас я как-то привык, что время что-то значит, но это все еще далеко не то, чем время считает средний словак» (Даворин, Босния). Люди измеряют время при помощи личной точки зрения, которая меняется в зависимости от собственного опыта. Как идет время в Словакии? Быстрые ли словаки, или медленные? Нужно ли вам будет научиться ждать? И как обстоят дела с отдыхом и планированием дня?

Много работы и немного отдыха или наоборот? Рабочая неделя в Словакии начинается в понедельник и длится до пятницы, выходными днями являются суббота и воскресенье. Однако это не обязательно относится ко многим видам услуг и круглосуточным услугам. Несмотря на то, что в Словакии два выходных дня, Габриэле из Мексики кажется, что люди отдыхают лишь немного и работают много. *«Часто еще встречается привычка, когда у человека, иногда даже работающего у нас (в Словакии), есть два календаря, т.е. личный и рабочий... Довольно часто я сталкивалась с тем, что я с кем-то догово-*

рилась, что тогда-то и тогда-то будет встреча. И сразу звонок или письмо, что она не заметила, что у нее родительское собрание или что-то. А что ты тогда не знала об этом? Нет, поскольку это было у меня в личном календаре, а не в рабочем» (Жуль, Канада).

С другой стороны, Даворину из Боснии кажется, что люди в Словакии активно наслаждаются своим свободным временем: *«Люди ездят за город... в оздоровительные спа-туры, в Татры... в пятницу уезжаю, вернусь в воскресенье».* Модель активных выходных более часто встречается в городах, в зависимости от финансовых возможностей. Относительно **часты поездки к близким родственникам в гости на выходные и массовые передвижения с запада на восток, особенно на длинных выходных или на праздники.** *«Люди планируют выходные заранее. Каждые выходные проводят время с детьми... ездят в горы в пешие походы, покататься на лыжах или... у них целый список»* (Тенук, Малайзия).

Характерным способом проведения свободного времени в Словакии являются воскресные прогулки с семьей, как и совместное времяпрепровождение в выходные или в отпуске на даче в горах или в близлежащей сельской местности. *«У многих людей тут есть дача в Загорье, или на севере, на Ораве, и они туда ездят»* (Тайрелл, Ирландия). А слышали ли вы уже о «словацком море»? Оно находится в Хорватии и многие у этого моря проводят летний отпуск. Тайрелл дополняет: *«На дачу зимой, в Хорватию летом.»*

В Словакии летние школьные каникулы в июле и августе, и этот факт оказывает большое влияние на работу разных учреждений, причем офисы часто зияют пустотой и много чего в течение данного периода в этих институтах вы не оформите. Словаки часто проводят отпуск «в растворе», т.е. бегают туда и сюда с раствором в руках, чтобы кое-что исправить в доме или в квартире (примечание переводчика: словацкое слово

«malta», т.е. раствор, совпадает с названием острова Мальта; в этой игре слов заключается известная словакам шутка). В свободное время они также занимаются культурой или спортом. Популярной формой проведения досуга является и посещение баров, пабов и кафе, а также работа в саду, либо просмотр телевизора, а также все более распространенная волонтерская деятельность. День рождения и словацкие именины (праздник имени человека на основе дней в календаре) являются возможностью для совместных встреч с семьей, друзьями и поздравлений со взаимным вручением подарков. Тайрелл считает поздравления слишком длинными и искренними. *«В Словакии люди подходят друг к другу, смотрят прямо в глаза и поздравляют с днем рождения, желают всего самого лучшего, любви, счастья в будущем. То же самое делают и на Новый год. Мне это неприятно – слишком много искренности. Для меня это чересчур. Мы не настолько открыты друг к другу, там, откуда я приехал».* (Тайрелл, Ирландия).

А как выглядит планирование дня? *«У тебя есть такое чувство, что каждый должен идти домой рано, и дети должны быть дома рано, рано ложиться спать, даже летом»* (Адевале, Нигерия). Это связано с тем, что люди привыкли вставать по утрам рано, обедать приблизительно в полдень и ужинать после возвращения с работы. На улицах, стало быть, довольно много шума уже в 7 утра, когда все спешат на работу или в школу. Марин из Франции подтверждает, что люди обычно начинают работать рано утром и уходят с работы раньше, чем у них. Вы можете столкнуться с тем, что в государственных учреждениях после 15.00 уже никого не встретите.

Что значит, если вы договоритесь с кем-нибудь о встрече и вы должны прийти в определенное время? Принято ли приходить в оговоренное время или же от вас ожидается, что вы появитесь на месте несколько раньше, либо вы можете позволить себе опаздывать? Общеприменимого правила нет, но, **в Словакии люди в большинстве случаев ожидают, что вы**

КАК СПРАВИТЬСЯ С ОЖИДАНИЕМ?
Разные учреждения (ведомства, почты, точки продаж операторов мобильной связи и т.п.) предоставляют возможность электронной системы ожидания: свой порядковый номер в очереди можно распечатать в автомате. Если в зале ожидания нет автомата, спросите ожидающих, кто из них последний. В любом случае, не удивляйтесь тому, что вы потратите значительно больше времени на ожидание, чем вы рассчитывали. Ожидание можно сделать приятным при помощи книги, вязания, дыхательных упражнений...

КАК ДОГОВОРИТЬСЯ О ВСТРЕЧЕ И НА СКОЛЬКО ПРИЛИЧНО ОПАЗДЫВАТЬ?

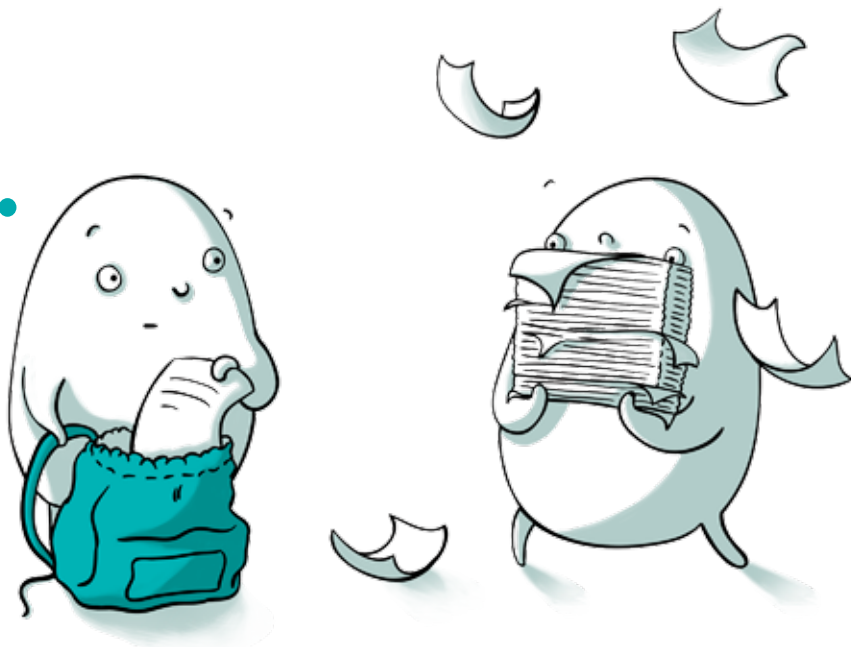
Если вы договорились с кем-то о встрече в определенный срок, ожидается, что вы придете ровно в это время, или будете опаздывать на 5-15 минут. Как говорят в Словакии, «терпение приносит розы». Поэтому находите в себе терпение в ожидании встреч, выполнения рабочих задач и лучше еще раз перепроверьте по телефону или имейлу, осуществится ли встреча, договоренная задолго вперед.

прибудете точно в оговоренное время, или с опозданием на 5-10 минут. Принята также т. наз. академическая четверть часа, т. е. оправданная задержка в 15 минут. Встречи в точно определенное время некоторые воспринимают как мучение, другие как хорошую новость. *«Люди здесь опаздывают на 5 минут, это меня приятно удивило»* (Магда, Британия). Мелани из Германии привыкла к большей пунктуальности: *«Как вы хотите научить детей приходить в срок, если родители никогда точно не придерживаются времени. И вот мы должны соблюдать это правило».*

Что касается рабочего времени и соблюдения сроков на работе, лучше рассчитывать на отклонения, чем на то, что люди строго пунктуальны. Словаки часто принимают действия в последний момент, поэтому может случиться, что вы узнаете об отмене рабочей встречи за 5 минут до ее начала. **Если у вас запланирована встреча за долгое время вперед (1-2 недели или месяц),** Жуль из Канады рекомендует вам **предварительно подтвердить оговоренное время и напомнить о встрече во избежание того, что на встрече появитесь лишь вы сами.** *«За час до встречи получишь сообщение с вопросом, в силе ли договоренная встреча. Словакам нужно еще одно подтверждение, хотя никакой отмены не было».* (Жуль, Канада). Насчет самопроизвольности, лучше договориться о встрече на 2-3 дня раньше, чтобы кому-то не сделать сюрприз своим неожиданным приездом или приглашением. *«Если бы я позвонил кому-нибудь с вопросом, хочет ли он через час встретиться и попить вместе кофе, во-первых, они подумали бы, что я сошел с ума, а во-вторых, что это довольно невежливо с моей стороны, что вот так сразу».* (Даворин, Босния)

В Словакии также принято ходить с коллегами на горячий обед в течение обеденного перерыва, который длится в среднем от 30 до 60 минут. С точки зрения многих иностранцев удивительно, что для людей в Словакии важно, чтобы их обед состоял из супа и второго блюда. Словакия не та страна, в ко-

торой людей мог бы удовлетворить какой-либо сухой обед, как, например, бутерброды. За обед обычно платят чеками питания, которые называют и «гастрочи» – это пособие работодателя на питание для сотрудников. Этими чеками можно платить в ресторанах или в магазинах, но только за продукты питания. В случае больших компаний, работодатель иногда предоставляет возможность питания в столовой, используя собственные талоны.



КАК СПРАВИТЬСЯ С БЮРОКРАТИЕЙ?

«Что касается демократии, Словакия – молодая страна. Поэтому будьте терпеливы, для этого требуется время. Бюрократию необходимо понимать – прочитайте немного об истории и поймете, почему люди такие» (Дурга, Индия)

Порядок должен быть! Эти слова часто слышны в Словакии, но на каждое высказывание у нас есть свое «НО»! Но связано с каждым правилом, но – наш всепогодный друг, но – это наш гид, он помогает нам с кратчайшим путем, а иногда заставляет сделать крюк. При помощи но мы выходим из лабиринта всяких приказов и запретов. Иногда в но мы застываем. Это тогда, когда мы пользуемся словом но, чтобы избежать немедленного решения и предпочтем ответ: но этого никак нельзя, поскольку согласно правилам необходимо сделать а), b), c), и d)!

«Словаки – традиционалисты, что хорошо. Они, определенным образом, соблюдают традиции, но, с другой стороны, иногда искусственно придерживаются разных правил. Например, принцип а), b), c), и d) представляет собой общность правил, а не их смысл. У меня есть опыт с работой чиновников и с тем, как они применяют правила в черно-белом, буквально, дословно, и я не знаю, делают ли они это лишь при общении с ино-

странцами, либо в отношении всех. Таким образом невозможно идти вперед в целях разрешить проблему» (Вита, Литва). Об этом процессе в связи со словаками говорят иностранцы довольно часто и вне институций: им кажется, что люди не уверены в себе, как будто у них не было достаточной гибкости в отклонении от правил. Хотя, когда речь идет о близких людях, о семье или друзьях, оказывается, что гибкости есть и про запас. Иными словами, мы различаем два вида отговорок: первый вид правила укрепляет, а второй вид те же правила приспособливает. Как говорит словацкая пословица «законы и правила можно тянуть как кожу» или, по словам Деяна из Болгарии: «Правила возникли для того, чтобы они помогли нам жить жизнь лучше, но всегда необходимо какие-то из них отменить, чтобы жить еще лучше.»

Блюстители порядка прославлены в госучреждениях, в полиции, в школах, в больницах и, собственно говоря, везде, где все зависит от милости и немилости системы. Вопреки тому, на тех же местах, кроме отрицательного подхода, «постоянно встречаю отличных людей, которых я пока не знал, в ситуациях, в которых я бы этого не ожидал». (Франц, Австрия). С одной стороны, люди, у которых есть штамп, выглядят непреклонно, но с другой стороны, всегда встретите кого-либо, кого можно уговорить, потому что тот отдает предпочтение человечности, иногда бесплатно, иногда за специальное вознаграждение. Такая система специального вознаграждения работает в стране на разных уровнях и в разной форме. Она работает и на самых низких уровнях, где каждый в ему знакомой системе либо платит, либо принимает, и все знают, что проблемы можно решить при помощи небольших сумм.

Правила написаны черным по белому, но цвет в них вносит человек. Когда иностранцы говорят о правилах, они не забывают цитировать ключевых персонажей многих городов – непостижимых вахтеров и дежурных: «Правила написаны черным по

Факт, что люди в Словакии относятся к штампам серьезно и, кроме них, еще и желают взаимного уважения, отражается в широко используемых званиях. «В обращении к людям уделяется большое внимание званиям „господин доктор“, или „господин магистр“, даже „господин бакалавр“ – и такое я уже слышал. Хотя, мне кажется, что это не совсем в порядке, когда у человека на двери написано магистр» (Даворин, Босния). Есть страны, в которых вы узнаете о звании человека только после долгого времени, если вообще узнаете. То, что в Словакии мы ориентируемся по званиям, иностранцев удивляет, прежде всего в том, что совпадающие сокращения званий используются для обозначения разных

профессий. Звание инженера получают не только выпускники технических направлений, но и экономики. *«Не бывает столько инженеров, это странно; это была одна из вещей, которые ударили в глаза – каждый имейл, который я получила, подписан инженером! Да что, это звание получают все, что ли? Что это значит? Звания важны. Мне кажется, что здесь слишком много инженеров. Ты говоришь с продавцом и он скажет тебе «инженер»? Это что-то меняет? Мы, наверное, воспринимаем по-другому то, что значит инженер»* (Вита, Литва).

белому, но вахтер пишет синими чернилами!» (Джада, Италия) На первый взгляд они могут выглядеть строго, но это не надо принимать лично. Им приятно слышать, как мы зависим от них, по настроению сделают и исключение, или откроют закрытую дверь. Словаков действительно можно с первого взгляда воспринимать как сдержанных людей, но долго они не выдержат и здесь работает правило: **«если вам удастся попасть внутрь, среди нас, вы навсегда наши»**. Курьезно, что *«никто не знает, какие правила действуют после этого»* (Джада, Италия). Как будто правила были предназначены только для тех, кто «снаружи». Исключение, правда, наступает, если хранителем правил является один из ваших троюродных или четвероюродных братьев. Так как Словакия – небольшая страна, вероятность того, что люди знают друг друга, довольно высока, в силе остается, что *«по сравнению с Германией, все принимается как-то более непринужденно»* (Мелани, Германия). Вот так и правила нарушаются и люди надеются, что никому не удастся поймать их. При этом достаточно только приехать из страны, в которой правила игнорируются еще немного больше, чтобы даже за эту степень небрежности можно было получить комплимент: *«В словаках мне нравится то, что они соблюдают правила, особенно честность и целостность»* (Габриела, Мексика).

Разумеется, правила не могут применяться везде и существует много областей, в которых люди предоставлены сами себе. Словаки о себе знают, что иногда им не хватает спонтанности в поведении в общественных местах, но и в частной жизни. Иностранцы, которые приехали с Ближнего Востока, из Азии и Африки, заметили, что *«обо всем надо договариваться пораньше, все надо внести в календарь, даже гостей вы не способны принимать в необычное время и неожиданных уже совсем нет»*. (Адевале, Нигерия). Исключением является только ближайшая семья.

Люди в Словакии любят яркие представления, хотят предвидеть и это касается и обозначения пунктов по принципу «а),

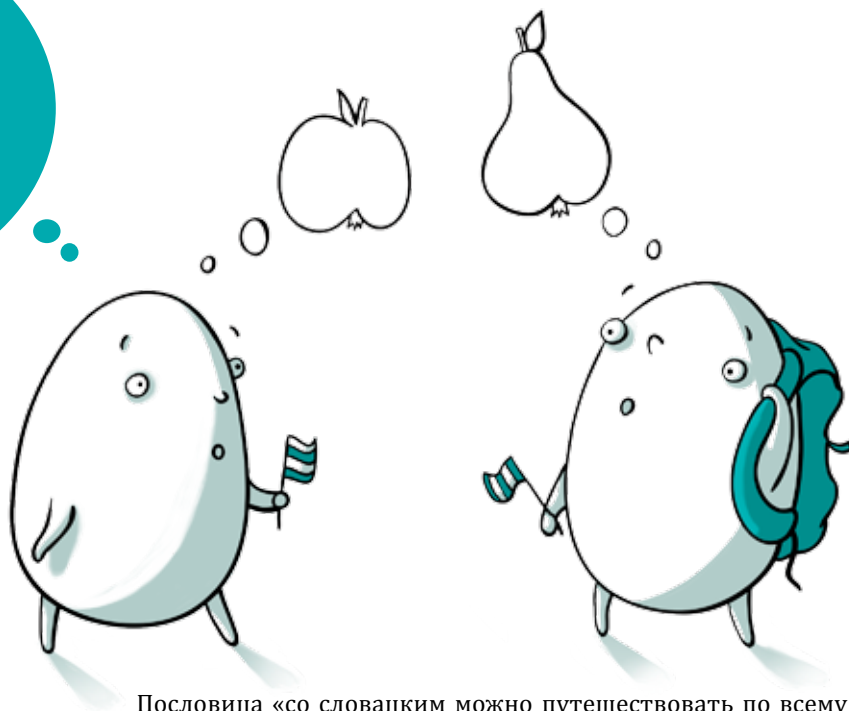
б), с), и d)», а также людей. *«Здесь не говорят о серой зоне. Человек либо хороший, либо плохой. Тут не говорят о том, что хороший человек может в определенных условиях потерпеть полную неудачу и наоборот. Как в сельской местности – если что-то такое произойдет, человек несет это с собой всю жизнь* (Франц, Австрия). Словаки учатся и благодаря другим людям, как можно жить по-другому, как создать пространство для неожиданного изменения.

Создание стереотипов на основании поведения, обсуждение того, кто достаточно традиционный, и комментирование тех, кто выделяется из толпы – это не спорадические в Словакии действия. *«Что касается культуры, для людей, привыкших к традиционному образу жизни, Словакия является более приемлемой страной, чем страны западной Европы. Конечно, при условии, что местные люди примут их»* (Брайан, Ирландия).

Неприятность для людей представляет уже упомянутый избыток бюрократии. По сравнению с другими странами, мы находимся где-то посередине между тройной необходимостью удостоверения отиска удостоверяющей печати в Бенгалии или в Камеруне и приемом документов в странах западной Европы. *«Здесь документы не принимаются, т.к. сначала их необходимо перевести. Роли нотариуса, которая в странах восточной Европы настолько доминирующая, в таком виде в Германии нет»* (Мелани, Германия). С серьезными препятствиями сталкиваются иностранцы при признании дипломов, прежде всего в рамках специальностей, у которых есть собственные профессиональные палаты. Непризнание достигнутой профессиональной квалификации за рубежом касается не только иностранцев, но и граждан Словакии, которые хотят вернуться в Словакию после обучения и многолетнего опыта работы за границей.

ЧТО СДЕЛАТЬ СО ЗВАНИЯМИ?

Если вам не понятно, как используются звания или что обозначают их сокращения, поговорите об этом. Таким образом, вы получите информацию не только о профессиональном положении, а также об отношении между образованием, званием и занимаемой в настоящее время должностью. Вы узнаете больше о роли вашего собеседника в социальной игре со званиями и, быть может, как правильно конвертировать (нострифицировать) свое собственное звание.



Пословица «со словацким можно путешествовать по всему миру» намекает на то, что Словакия является страной эмиграции, как и о том, что по-словацки можно говорить в разных странах мира. Несмотря на преимущества, которые словацкий язык предоставляет благодаря своему центральному расположению среди остальных славянских языков, иностранцы, решившие изучать словацкий, сталкиваются с непониманием. «Словаки как будто предполагали, что такой незначительный и трудный язык не стоит изучать. Иногда его надлежащим образом не учат даже словацкие студенты, говоря, что они все-таки планируют покинуть страну» (Габриэла, Мексика).

Это удивило и Марин из Франции: «Как будто они чувствовали себя настолько неполноценными, что они недостойны того, чтобы кто-то изучал их язык. Это ведь не влечет за собой никакой непосредственной выгоды в карьере или вообще. Мне кажется, что это очень ограниченный взгляд на мир». Иностранцев поражает удивленная реакция некоторых словаков, когда кто-то скажет им, что им очень нравится эта страна и

язык. «У них, наверное, чувство малости и ненужности» (Джада, Италия).

Чувство малости, некоторыми обозначаемое как скромность, находится в резкой противоположности к значению языка, которое нечаянно застает иностранцев при заполнении официальных бланков. **Очень редко встречаются инструкции для их заполнения на другом языке, кроме словацкого.** «Даже в страховой компании, ни на английском, ни на немецком, ни на французском. Даже люди, ответственные за контакт с иностранцами, не говорят ни на каком другом языке, только на словацком. Это изнурительный труд, от двери к двери, чтоб понять друг друга» (Марин, Франция). Иными словами, в контакте с ведомствами встречаются две большие проблемы: бюрократизация и исключительность словацкого языка. Как отметил Брайан из Ирландии, «пока вы одни, это еще нормально, а когда у вас родится ребенок в Словакии, вам предстоит бегать по шести разным инстанциям и у всех бумаги на словацком».

Язык, оформление документов и зависимость от тех, кто выдает их, все это тесно связано: *Если речь идет о полицейских, врачах, чиновниках, понятно, кто тут господин и кто гражданин* (Жуль, Канада). Есть ситуации, в которых «человеку должно повезти, чтобы в ведомствах наткнуться на человека, не отключающего человеческий разум» (Франц, Австрия).

Чтобы объяснить поведение чиновников, можно попытаться войти в их положение: ситуация возникла либо из-за недостатка финансовых средств для переподготовки по общению с клиентами, необходимости изучения иностранных языков или системного устранения неисправностей, появившихся «по техническим причинам». В офисах Налоговой службы тогда можно понять фрустрированную служащую, у которой регулярно ломается компьютерная система. Есть ситуации, в которых чиновник и клиент сочувствуют и вместе вздохнут,

что все так страшно. В то же время бывает и так, что чиновники заступаются за систему и, особенно перед иностранцами, используют слова: «В Словакии так есть, это вы должны приспособиться, и касательно языка тоже». Даворин из Боснии принадлежит к тем, кому удалось испытать поворот событий именно благодаря языку: *«В отделении полиции для иностранных граждан все еще не говорят по-английски и ведут себя бесчеловечно. Хотя, когда я немного изучил словацкий и когда они увидели мое стремление, именно та тетя, которую я совершенно ненавижу, именно она абсолютно все сделала для меня... И у многих есть такой опыт, что когда они выучат язык, или когда способны хотя бы объясниться, то совсем никакой проблемы у них нет»*.

Ведомство, с которым иностранцы в контакте, по всей вероятности, чаще всего – отделение полиции для иностранных граждан. Вопреки тому, что эта институция выполняет для иностранцев, можно сказать, жизненно важную роль, они в ней не встречаются с пониманием. Знания словацкого, является ключевым для выживания, иначе из-за непонимания инструкции на словацком языке может возникнуть проблема: *«Например, есть определенные правила работы ведомства, но никто не знает об их наличии... мы всегда приезжали, и этого нам еще не хватает, еще и того, но заранее никто не сказал нам, что еще»* (Сузанне, Германия). Иностранцы в полиции чувствуют себя покинутыми и потому, что они слишком долго ждут отзыва чиновников: *«За окошком никого, очередь продолжает стоять, люди ждут, а они ничего не делают»* (Анна, Польша). Клиентов расстраивает, когда они слышат то, что звучит следом: *«У нас есть срок три месяца для того, чтобы ответить вам, вы в очереди»* (Адевале, Нигерия). Габриела из Мексики и Лиен из Вьетнама сошлись во мнении о проблемах с общением, с которыми столкнулись: *«Порядок оформления вида на жительство был труден, непонятен и унизителен, столько враждебности к клиентам... без знаний английского, у них отсутствует профессионализм, как будто мы были пре-*

ступники». Вита из Литвы привыкла к долгому ожиданию в очереди еще в период существования бывших советских республик и у нее был словацкий гид, поэтому с этим опытом справилась несколько лучше. Кроме того, большинство документов от ее имени оформила фирма, в которой она работает.

Кажется, что отношение к словацкому или восприятие звукоподражания меняется в соответствии с углублением отношений иностранцев со Словакией. (Словацкий) *«звучит твердо, даже тверже, чем немецкий, мне так сначала казалось, что там много согласных. А сейчас, я считаю его гармоничным, совсем не таким твердым. Он не так красив, как испанский, но несмотря на это, его можно слушать»* (Йонас, Германия).

Во многих странах есть развлекательные передачи о людях с акцентом, свидетельствующем об отличиях в их культурном либо социальном происхождении. Несмотря на это, Брайана удивило, что нескрываемый языковой элитизм и снобизм в Словакии относится к меньшинствам: *«Есть такие передачи, в которых задают вопросы людям на улицах в районе вокруг города Левице – венгров и цыган, не владеющих словацким настолько хорошо. Они хотят убедиться в том, что они получают ответы, которые будут производить смешное впечатление. Люди будут смеяться только потому, что вы сделали ошибку. Это словацкий менталитет, который вы должны принять»*. А есть такие иностранцы, которых оценили за их стремление говорить по-словацки, но они заметили, что словаки умеют откровенно и бестактно посмеяться над иностранцем. **Если иностранец примет это не слишком близко к сердцу и еще сумеет пошутить о себе – это лучший входной билет в узкий круг приятелей.**

Хотя правило принятия факта при помощи шутки не должно сработать в случае лиц в позиции власти. Те могут обидеться, по словам поставщиков услуг, помогающих иностранцам в полиции: когда клиент *«хотел выйти на перекур и сказал, что он*

КАК ВЫЖИТЬ БЕЗ СЛОВАЦКОГО?

Если кто-нибудь не заговорит с вами либо не поздоровается, не надо принимать это лично, потому что тем словакам, которые плохо владеют иностранными языками, стыдно из-за этого. В любом случае надо задавать вопросы, и вы найдете посредников, которые помогут вам. Подойти к человеку и сказать несколько слов по-словацки помогает.

КАКИЕ ЯЗЫКИ ПОНАДОБЯТСЯ ВАМ В СЛОВАКИИ?

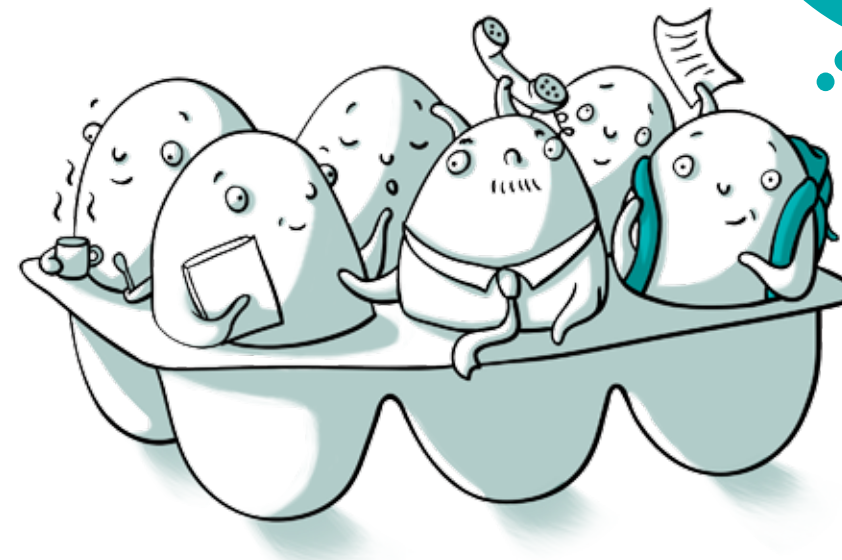
Вне ведомств, в области услуг, прежде всего в городах, можно без проблем говорить по-английски. С людьми среднего и старшего поколения, с наибольшей вероятностью, поговорите и на русском или немецком языках. В настоящее время студенты изучают, кроме обязательного английского, и немецкий, испанский либо французский. Т.к. в Словакии многочисленное меньшинство венгров и цыган, вам понадобятся и их языки, а в ограниченной степени и другие славянские языки.

хотел бы выйти покурить, человек (сотрудник полиции) начал кричать: какое хотел бы? Надо сказать: мог ли бы я, пожалуйста!?» Коммуникация в местах, где люди сильно зависят друг от друга, говорят на разных языках, в разных стилях общения, может приобрести формы, которые могут неприятно поразить обе стороны.

Давайте поэтому лучше посмотрим вместе с Клеменсом из Германии на ситуации, не настолько связанные с применением власти, но с взаимным обменом. «Мне кажется, что вы и смеетесь скорее вслух. Я также думаю, что намного более сердечно, чем в нашей стране. Когда двое сотрудников смеются, вместе с ними смеется почти весь офис, хотя никто из нас не имеет понятия, почему они смеются. Я думаю, что вы здесь и ведете себя громче, и более эмоционально, хочу сказать, в положительном смысле. Когда они (словаки) немного разгорячатся, вдруг всех слышно немало громче, я бы сказал, что, по моему мнению, даже необычно шумно, они переключаются на словацкий. Они очень быстро переключаются и, очень быстро и разговаривают. У меня здесь часто возникает ощущение, что они скоро пустят в ход кулаки. В Германии мы бы не разговаривали так громко». Кроме невербальных разновидностей иностранцы чувствуют себя бессильно, когда словаки либо на работе, либо после нее разговаривают в их присутствии по-словацки, хотя все владеют одним и тем же языком. Они предпочитают резюмировать то, о чем говорили, чем все время мучиться со своим произношением.

Иностранцы воспринимают еще более чувствительно то, что словакам не приходит в голову изучить точку зрения собеседника, «причем это может быть интересно для другого человека... они не умеют общаться в этой области как-то бесстрастно... может быть, люди немного стесняются, но с этим я столкнулся уже столько раз, что они не знают, какую информацию перенести, что существенно. Такой «small talk», который может кое-что человеку дать, некую добавленную стоимость» (Франц, Австрия).

О работе и
экономии денег



Вы приехали из страны, в которой тоже говорят: «Кто рано встает, тому Бог подает»? «Была бы охота – заладится всякая работа»? Или вы чаще сталкиваетесь с версией: «То, что ты можешь сделать сегодня, отложи на завтра»? «Тише едешь, дальше будешь»... Словацких пословиц о трудолюбии и о лени, о расточительности, но и о бережливости или хозяйственности можно найти очень много.

Клеменс из Германии говорит о трудовой этике, что «нельзя просто сказать, какие словаки есть, такие или такие, однозначного ответа нет. Некоторые приходят (на работу) передо мной и уходят после меня, но есть и такие, кто ведет себя относительно расслаблено». В общем можно сказать, что иностранные инвесторы в Словакии довольны степенью трудолюбия.

Остается ответить на вопрос, насколько довольны словаки. Начинается ли их реальная жизнь после работы или уже в течение рабочего времени? Люди, приехавшие из стран, в которых темпы работы выше, чувствуют, что время в Словакии идет замедленно и словаки работают только с целью получения дохода, причем постоянно ожидают конца рабочего дня, чтобы, наконец-то, смочь насладиться жизнью. И наоборот, **люди из стран, в которых темпы работы медленнее, чувствуют, что словаки делают все слишком быстро, даже в рамках перерыва.** *«Кофепитие в Словакии не имеет никакого смысла!»* (Ясна, Хорватия).

Что замечают иностранцы в организации работы в Словакии? Дилетантизм, непринужденность, или, наоборот, профессиональную практику и проворность? Необходимо отметить, что в рабочей среде мы встречаемся со многими вещами, которые трудно однозначно называть спецификой Словакии, но они связаны скорее с культурой фирмы, правилами, установленными в ней, видом работы, размером и типом трудового коллектива.

Несмотря на это, Вита из Литвы, которая работает в многонациональной компании, отметила, что в общении на работе в случае словацких коллег *«многие люди воспринимают работу как что-то с девяти до пяти и все. Если я отправлю электронное письмо в пять вечера, получу только «auto-reply», что человека не будет в течение всей недели, без предварительного предупреждения. Ты чего-то ожидаешь от этого человека, на что-то ты опираешься. Это просто отсутствие ответственности в рабочем положении. Я не ожидаю от данного человека, что он будет доступен вне рабочего времени, а только то, что он даст мне знать заранее, что он будет недоступен, или что он ответит в определенное время, или же укажет, кто будет замещать его. Я рекомендую больше ясности, больше искреннего общения, и чтобы люди не отвечали только из-за необходимости ответить, потому что это их обязанность, а отвечали заботливо и со смыслом».*

На работе, где сотрудничество членов команды часто непосредственно определяет качество результатов работы, иностранцы чувствительны к соблюдению правил, или же, с другой стороны, к инициативе и импровизационным навыкам коллег, выступающим как отдельные единицы. Большинство из них считает поведение коллег скорее реактивным. Люди часто ожидают инструкции и они надежны в их выполнении: *«Мне кажется, что все задают много вопросов, когда возникнет проблема, все просят совета, как разрешить ее. И совет не совсем считается советом, это важное дело, то, что надо выполнить, это не как у нас, когда ты попросишь другого мнения, нет, тут это воспринимается как приказ. Когда кто-то скажет, что он знает, как решить данную проблему, так и сделают, и все»* (Клеменс, Германия). Активные коллеги являются скорее исключением: *«У нас это вот так: важную роль играет опыт и там есть старые мастаки и те не позволят вам перепрыгнуть через их головы. У нас есть один эксперт, который делает все по своему усмотрению. Даже совсем иначе, делает не то, о чем мы договорились на совещании, он просто делает все, как хочет и это работает! То есть, он знает, что делает»* (Йонас, Германия).

По мнениям иностранцев, словаки не очень готовы принимать какие-либо изменения или сами инициировать их. Они часто делают то, к чему привыкли, по-своему: «более непринужденно», они не настолько сосредотачиваются на результатах, не стремятся к постоянному совершенствованию и профессиональному поведению. Отсутствие инициативы на работе связано и с системными мерами, принятыми до 1989 г., в период, когда занятость была обязательной. Определенное количество рабочих постов поддерживались избыточно, причем рабочая нагрузка не всегда соответствовала эффективности, осмысленности или самореализации. В настоящее время есть в Словакии регионы с высоким уровнем безработицы и люди нередко прилагают значительные усилия, чтобы найти себе интересную и достойно оплачиваемую работу.

Отношения начальников и подчиненных в Словакии относительно открытые, строго иерархические отношения встречаются не часто. По словам Лиен из Вьетнама, в Словакии можно иметь дружественные отношения с начальником, вместе обсуждать свои отличающиеся друг от друга мнения, не стесняясь высказать свой взгляд на данный вопрос. Хотя, есть страны, в которых отношения коллег, начальников и подчиненных еще более неформальны и расслаблены. В Словакии довольно часто встречается, что люди на разных уровнях рабочей иерархии обращаются друг к другу на «вы», причем произносят фамилию данного человека.

Как иностранцы воспринимают бережливость? Есть такие, кто приехал из стран, в которых обычно оставляют больше чаевых, покупают напитки на друзей по очереди, хотя они не обязательно имеют более высокий доход. Они верят, что этот «вклад» однажды вернется им обратно в другой форме и больше не обращают на это внимание. Для них было очень неприятно, когда их словацкий собеседник выговорил их за то, что они расточают деньги, и заставлял их считать каждый цент. **В Словакии люди уделяют внимание тому, чтобы каждый платил сам за себя.** В случае, если заплатят за другого человека, ожидают, что он скоро вернет им деньги. Такой опыт есть и у Борана из Турции, которого удивило, что в ресторане люди складываются по два или три евро, чтобы оплатить счет. Когда он хотел заплатить за всех, они отказались, сказав, что это в Словакии не принято.

Хотя обычному туристу сначала кажется, что Словакия – дешевая страна (Ух ты, пиво за евро, это супер!), это не обязательно так. Брайан из Ирландии говорит, что после медового месяца, когда человек живет здесь пока еще как турист, наступает пробуждение и он узнает, насколько тут все дорого в сравнении с низкими зарплатами. *«Вы немного прижимисты, но у вас есть право на это. Если ежемесячный доход человека составляет 800 евро, у вас налоги намного выше, причем расходы такие*

же высокие... Я думаю, что уметь выжить на эту зарплату словаки называют словацким чудом. Это как с Иисусом, накормившим множество людей пятью хлебами и тремя рыбами. Словаки – невероятные бюджетщики. Каждый, кто приедет в эту страну, тоже должен будет научиться экономно обращаться с деньгами.»

Умение выжить и на относительно низкую зарплату тесно связано с помощью близких людей. Финансовая, но и другие, неденежные формы помощи незаменимы, если речь идет о ремонте дома, или уходе за детьми, бабушками и дедушками, или других родственниках. *«Вы должны полагаться на помощь от семьи. Я часто размышляю о том, что, если бы родители, тети, дяди не помогли, экономика этой страны рухнула бы»* (Брайан, Ирландия).

Низкие доходы по отношению к ценам товаров и услуг, таким образом, сочетаются со взаимностью и циркуляцией взаимопомощи. Акцент на экономии и эффективности в Словакии частично связан с тем, что многие люди стремятся купить свое жилье в частную собственность. Проживание в съемном жилье более редко, касается прежде всего студентов и людей, приезжающих на работу. Наиболее частым способом покупки собственного дома или квартиры является взятие денег в долг у банка при помощи ипотечного кредита, за который человек поручается покупаемой им недвижимостью или другой недвижимостью. Впоследствии, в течение какого-либо срока, часто даже 20-30 лет, выплачивает несколько сотен евро ежемесячно, что представляет собой большую нагрузку на его бюджет.

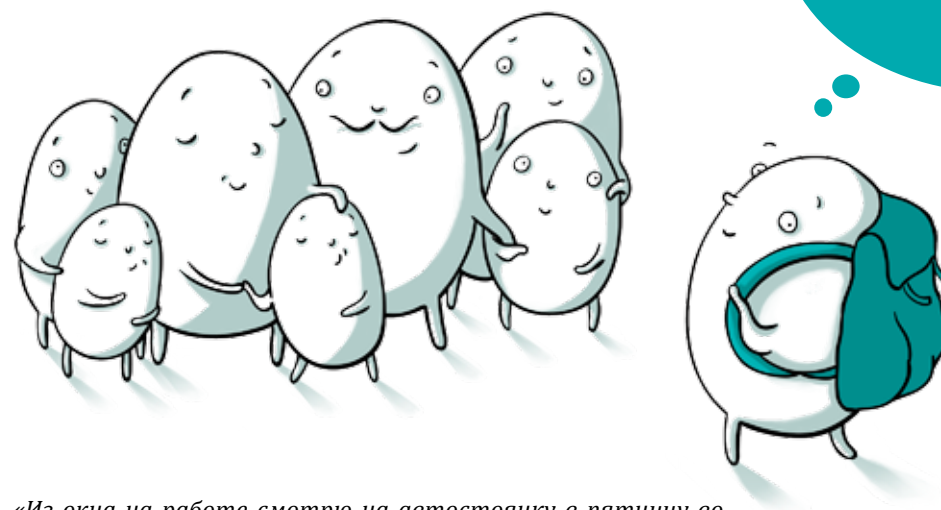
Иностранцы могут считать непривычным, что многие люди в Словакии стараются выращивать свои собственные овощи и фрукты, а также разводить домашних животных, как, например, кур и кроликов. Собственные домашние продукты тоже связаны с экономностью, бережливостью и с привычкой «на-

полнять кладовые». Проведение времени в саду, выращивание продуктов и их консервирование в Словакии встречаются довольно часто.

Соотношение потребления и экономии денег больше проявляется в более холодных регионах Словакии. Для людей из более теплых областей это шок, когда у кого-то в гостях в доме по ощущению «*четырнадцать градусов и для хозяев это вполне нормально, что там четырнадцать или пятнадцать градусов... вот и что, надену фуфайку и толстые носки*» (Даворин, Босния).

Многие иностранцы говорят о показном потреблении. Франц из Австрии думает, что большое внимание к материальным вещам, влияет и на выбор образования или профессии детей. Родители выбирают те школы и профессии, которые, по их мнению, являются гарантией жизни в обилии (экономика, менеджмент, право). Он думает, что люди еще не так устали от непропорционального и бессмысленного потребительства, как люди в соседней Австрии, т.к. не испытали его в таком масштабе: «*На самом деле, люди не знают, что молодым нужно. Поиск гарантий в Словакии проявляется намного больше, чем в Австрии. В связи с тем, что молодые люди имеют хорошую жизнь уже сейчас, родители (в Австрии) не заставляют детей изучать экономику, потому что они знают, что это не решение. Для их жизни.*»

С другой стороны, иностранцы заметили и людей, для которых показное потребление не имеет значения: «*Еще одно мне нравится, что касается траты денег, и это то, что людям не надо хвастаться, в то время как у нас такое есть. Люди тут не обращают внимание на это, я знаю людей, у которых зарплата три тысячи евро и у них все равно Шкода Фабия, или совсем ничего нет у них. То есть, я думаю, что словаки экономят больше, что мы намного больше денег тратим, даже больше, чем мы зарабатываем*» (Даворин, Босния).



«*Из окна на работе смотрю на автостоянку в пятницу во второй половине дня и не вижу почти ни одной машины...и перед домом без проблем запarkуюсь, наконец-то. Все уехали домой.*» (Клеменс, Германия). Клеменс говорит о ситуации, отражающейся также в шутовском ответе на вопрос: «*Где все братиславчане в пятницу во второй половине дня? - В поезде по направлению в Кошице...*» Сегодня жители Братиславы – это, прежде всего, люди, переехавшие сюда учиться или работать во второй половине XX века, а также их потомки. Несмотря на это «старожилы» называют этих современных путешественников «ЧПляне» – это люди, по их мнению, путешествующие через всю страну «через поля», для которых, с другой стороны, важна Частота их Путешествий по расписаниям, т.к. часто они ездят к своим родственникам в сельскую местность. Это шутовское утверждение связано с любезно-нелюбезным поддразниванием между жителями столицы и другими регионами Словакии. Одновременно, оно намекает на то, что несмотря на **заметные различия в жизни семей в городах и в сельской местности, родственники взаимосвязаны.**

КАК ПРОЖИТЬ «ДЕШЕВО И СЕРДИТО»?

Надо учесть, что цены в Словакии похожи на цены в других европейских государствах, а средние зарплаты значительно ниже. Если вы хотите выжить на свою зарплату в Словакии, составьте подробный бюджет, отслеживайте свои расходы и присоединитесь к сети людей, бескорыстно помогающих друг другу. «Ловкач тот, кто лучше сделает, чем умеет».

КАК ВОСПРИНИМАТЬ СЕМЬЮ В СЛОВАКИИ?

Хотя по словам Борана из Турции словаки вне семьи далеко не настолько ответственные, как в рамках семьи – многие из способов, какими мы ведем себя в семье, мы применяем и в нашем поведении в обществе. Общество само является продуктом семей, но, одновременно, семьи являются продуктом общества. В случае если вы постепенно станете для кого-то из своих коллег, соседей либо знакомых членом воображаемой семьи, они готовы сделать для вас очень много. Чувство ответственности зависит от чувства близости к другому человеку.

По мнению Ады из Ирландии *«здесь сильно наблюдается чувство семьи и лояльность, и дети довольны тем, что они могут проводить время со своими родителями. Мне кажется, что они не уходят из дома так скоро и быстро, как молодежь в Ирландии и Англии.»* Похоже на то, что хотя дети улетели из гнезда в Братиславу, они все равно возвращаются к родителям, потому что их сердце осталось в гнезде. Брайан думает, что этот принцип работает между поколениями и наоборот, родители поддерживают своих детей и когда они вырастут, например, в таких ситуациях: *«Я заработал деньги, хотел бы тебе помочь. Или добровольная помощь... все приезжают помогать. В регионе Орава люди вместе строят друг другу дома, с моей точки зрения – это просто утопия.»* Это работает и на уровне небольших ежедневных услуг. Дома, в Ирландии, Брайан не смог бы положиться на родственников и оставить на них детей, если они с женой решат провести совместный вечер. В Словакии за их детьми регулярно присматривает тетя его жены.

Несмотря на то, что родители поддерживают детей разными способами, Лабеебе из Египта кажется, что, с другой стороны, они все же с нетерпением ждут, когда их взрослые дети уйдут из дома. Она сама планирует, что между ней и ее дочерью будет более интенсивная связь по сравнению с отношениями родителей и детей в ее окружении. И Боран из Турции считает, что интенсивность контактов между членами семьи слаба: *«У словаков нет таких крепких семейных отношений. Мы – очень близки со всеми сестрами и братьями, дядьями и двоюродными братьями и так далее. В Словакии у вас есть только бабушка и дедушка. Да может еще один сосед».* Лиене из Вьетнама нравится, что **небольшая семья в Словакии – папа, мама и дети –сами за себя отвечают**, что в решение ее вопросов не вмешиваются другие родственники, как это привычно в их стране. Ей по душе и свобода, и возможность самой принимать решения о том, какие из советов принять.

Боран из Турции уважает, что для семьи словаки готовы сделать 200 %, не только 100 %. Хотя они не встречаются друг с другом ежедневно, у них есть представление о том, что происходит в жизни остальных, проверяют, все ли в порядке, нужна ли кому-то помощь. Он помнит, что у него на родине тоже так делали, когда он был еще ребенком, и ему это очень мешало. Адевале из Нигерии считает, что семья в Словакии на первом месте, только иногда **«объятие в рамках семьи слишком тесно»**, родители, например влияют на выбор будущего мужа либо жены и *«иногда молодая пара не выносит этого давления»* (Магда, Великобритания). По словам Франца из Австрии прочные узы в воспитании родителей заметны уже в случае маленьких детей. По сравнению с его родиной ему кажется, что воспитание у нас относительно авторитарное: *«Иногда на улице слышу, как человек... (кричит) сюда иди... Я думаю, что он к собаке, а он к ребенку обращается.»*

В Словакии родственники ходят друг к другу в гости. Мелани из Германии, которая работает с детьми, после выходных слушает рассказы детей о том, что они ездили в гости к бабушке и дедушке, где играли вместе с двоюродными сестрами и братьями. Празднование детских дней рождения также проходит в кругу семьи, чего у них в стране не было. Приезжающие в Словакию люди, в общем, считают отмечание праздников, прежде всего, семейным и относительно закрытым событием. Мелани по собственному опыту знает, что в Германии ходят с семьей в рестораны или вместе гуляют. В Словакии ее удивило, что во время Пасхи, когда они ездили отдохнуть в сельскую местность, все рестораны были закрыты и жизнь с улиц исчезла.

За несколько месяцев до этого Мелани обрадовалась и немного удивилась, когда хозяева приготовили для нее рождественский подарок, она ведь жила у них лишь пару месяцев. Так как у нее был опыт жизни в другой стране восточной Европы, она ожидала, что некая мелочь могла бы порадовать хозяев, чего

они, в свою очередь, не ожидали от нее. То есть удивление и радость были взаимными. Ее коллеги знают, что она из Германии, поэтому не ждут от нее подарков или ее внимания на свои дни рождения, но несмотря на это **именно благодаря подаркам она нашла способ, как растопить лед на новой работе**, и, таким образом, стала сильной и важной частью своей рабочей «семьи».

Словацкая пословица гласит: «что выпустишь в мир, то вернётся к тебе». Для этого, конечно, необходимо много терпения, но спустя какое-то время словаки и словачки уже в большей степени начнут воспринимать вас как друзей, а может быть даже как членов семьи – со всеми хорошими и менее хорошими вещами, которые с этим связаны.

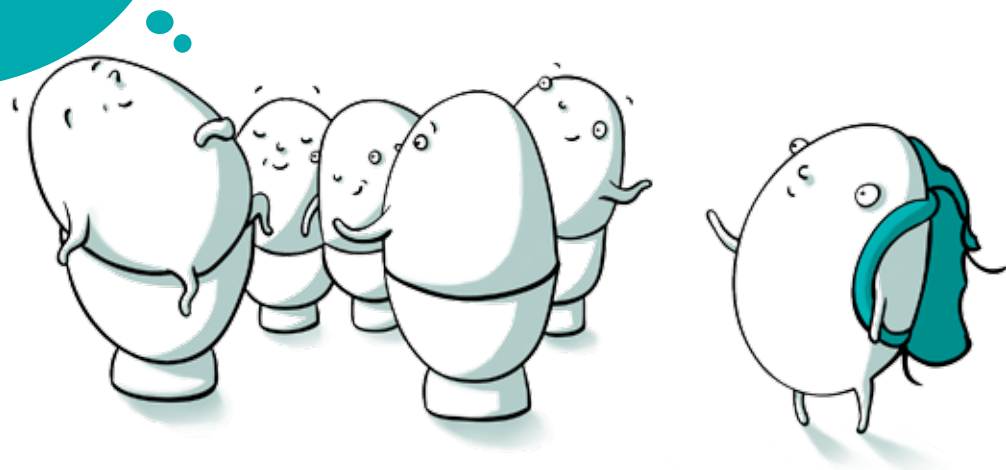
Даворин из Боснии думает, что в Словакии семейные связи сильны, что люди заботятся друг о друге в рамках семьи, тем более если они живут в деревнях или в маленьких городах: «Чем больше на восток, тем больше семьи.» Ада из Ирландии чувствует, что люди намного больше интересуются жизнью других и являются частью жизни своих родственников. Этот подход применяется и в рабочей среде, в которой и коллеги часто чрезвычайно понятливы и помогают другим, особенно в кризисных ситуациях. Мелани думает, что и немцам не помешало бы позаимствовать что-то из этого подхода. Даворин из Боснии был, в свою очередь, удивлен тем, что по мнению его коллег частная жизнь на работе не должна обсуждаться, когда он объяснял перед начальником в открытом офисе причину, по которой ему надо было на следующий день остаться дома: «У меня проблемы с животом, и насморк, думаю, что и температура у меня поднялась, что... и все начали смеяться. Да что ты говоришь? Зачем? И начальник говорит, что хорошо, ладно, останься дома, необязательно говорить, что за проблемы у тебя, все это – твое личное дело. А у нас это, например вполне нормально, что работодатель должен знать, в чем именно проблема.»

Смешение частного и профессионального миров может приобрести и такую форму, что коллеги в рабочей среде делятся своими семейными вопросами, и это может казаться странным для людей, приехавших именно из западной Европы. Вите из Литвы и Францу из Австрии мешает, что совмещение семейных вопросов, частной жизни и рабочих дел тормозит рабо-

ту команды, так как коллеги не хотят обращать внимания на эти темы на работе. Дело в том, что по их мнению **словацкие сотрудницы и сотрудники не всегда способны полностью переключиться между частными и рабочими вопросами...**

Задавание вопросов насчет детей тоже принадлежит к этой категории, и некоторым может казаться, что это – чрезмерное вмешательство в личную жизнь. Сразу после первой встречи у вас могут спросить: *Откуда вы? Почему вы приехали в Словакию? Женаты ли вы? Дети у вас есть?* У Адевале из Нигерии его коллеги и друзья хотят узнать, когда у них будет второй ребенок: *«Моя жена чувствует себя под давлением, потому что те же вопросы задает ей и ее мама. Они у нас спрашивают о втором ребенке, поэтому я и спрашиваю у коллег – а у тебя когда будет первый?»*

Семейная жизнь, действительно, ориентируется прежде всего на детей. «Страна – зеленая, дружелюбная к детям, люди любят проводить время на улице, и для нас это было как небо» (Вита, Литва). Общество сосредоточено на детях лишь частично: общественное пространство, рестораны и прочее не всегда приспособлены для детей, а рабочее пространство – к женщинам-матерям и семьям. Некоторых иностранцев может удивить длинный декретный отпуск родителей, в который, как правило, уходят прежде всего женщины. «В Словакии женщина из средних слоев населения считает, что будет в декрете с детьми три года, это общепризнанное мнение, они извиняются сами перед собой, если получается иначе. Быть с детьми дома три года в Англии – это утопия. (Магда, Великобритания). Разговор на эту тему, конечно, мог бы быть намного дольше и сложнее. Марин, например, сравнивает ситуацию с ситуацией в своей родной Франции (где есть установленные возможности трудоустройства на неполный рабочий день для родителей и, прежде всего, матерей, заботящихся о детях) и размышляет о трудностях, которые влечет за собой длительный выход из рабочей среды и что это может значить для женщины в Словакии.



КАК НАЙТИ СЕБЕ ДРУЗЕЙ?

Как гласит одна

словацкая пословица:

«дождись своего часа,
словно гусь колоса».

Налаживание контактов и
устанавливание дружеских
отношений требует не
только много времени, но
и желания, чтобы создать
себе семью, основой
которой будут друзья.

«С первого взгляда люди тут закрытые, но со второго уже нет. (Вита, Литва)

Стук, стук, стучать надо по яйцу. Иностранцы, которые приезжают в Словакию, считают словаков и словачек недоступными. Как яйцо с очень твердой и жесткой скорлупой, по которому надо долго-долго стучать, чтобы добраться к его ценному содержанию.

Интересно, что такое же мнение у людей как с Запада, так и с Востока. Боран из Турции думает, что *«сначала ты должен показать, что ты принадлежишь к ним, иначе они холодные. Словаки – холодные.»* У Йонаса из Германии похожий опыт: *«Если я при встрече на улице с кем-то улыбнусь данному человеку, он вряд ли ответит мне тем же. У нас дома, в Баварии, мы здороваемся друг с другом, хотя между нами нет ничего общего. Если кто-то махнет тебе рукой или у тебя с ним есть зрительный контакт, хоть какая-то реакция следует в ответ, а здесь нет.»* По словам Клеменса (Германия) существует два типа словаков: *«те, кого ты совсем не знаешь, те – отдален-*

ные, отмежевывающиеся, даже почти холодные. Это мое ощущение. А позже они дружелюбные, сердечные и помогающие».

У Магды (Великобритания) есть для этой на вид противоречивой «двуличной» природы (словаков) следующее объяснение: **«Когда ты приходишь в сработанную систему без приглашения, ни у кого нет чувства ответственности за твоё включение в общество.»** Она думает, что **«иностранцу невозможно добраться до некоторых мест без приглашения местных.»**

В случае если приходится сотрудничать с человеком или работать в коллективе, обычно появляется стремление из приходящих, из тех других, сделать наших – наших товарищей. По словам Клеменса дружба начинается даже раньше, чем в его родной Германии: *«Сначала мне сказали, что мы все в нашем отделении обращаемся на «ты» – и менеджеры, кроме самого высокого начальника, к нему на «вы». Но и он немец, может поэтому он и уделяет этому больше внимания – я к нему на «вы», он ко мне также на «вы». Но мне кажется, что мы быстрее перейдем с вы на ты. То есть, по ощущению, здесь вы быстрее обращаетесь друг к другу по имени, быстрее начинаете с «ты», чем в Германии».*

Лиен из Вьетнама тоже ценит, что в Словакии начальник с сотрудником могут быть друзьями, они могут разговаривать друг с другом, возражать друг другу, обсуждать свои отличающиеся мнения на ту же тему. Возможность высказать свое собственное мнение и после этого идти пить пиво вместе ей нравится. Хотя есть и случаи, в которых словаки в рабочем коллективе стремятся сохранить дружественную атмосферу и в ущерб решению проблем, как почувствовала на собственном опыте Мелани (Германия). Результатом ситуации, когда чаша уже переполнилась, может стать резкий обмен мнениями, в котором эмоции играют первую скрипку. Йонас (Германия) у себя на работе заметил, что *«когда двое ссорятся или про-*

**КАК НАЙТИ СЕБЕ
ДРУЗЕЙ?**
Камран (Афганистан)
советует: « Устройте
совместный ужин...и
пригласите соседей либо
знакомых. Через какое-
то время пригласят и они
вас. Взаимность важна.»

сто резко обмениваются мнениями, на это не надо обращать слишком много внимания, потому что они через пять минут обо всем забудут. Я думаю, что все знают, что сейчас будет немного громко, а после этого все опять будет в порядке.»

Он заметил, что и на работе словаки сохраняют товарищеские отношения: «В офисе мы разделяем одно и то же место, нас трое, но на самом деле никогда не бываем за столом все вместе. Мы ведь постоянно бегаем туда-сюда, а во второй половине дня уже встретимся, и этот офис, он не очень большой, вот мы и душимся там. Когда нас там восемь. Но это всегда очень весело, мы едим шоколад, просто кто-то что-то принесет. Это я тоже заметил, у нас это по-другому. Что кто-то постоянно приносит что-то и предлагает другим, мне постоянно предлагают разные мелочи. Все всегда делятся тем, что они принесут, а у нас каждый бы съел то, что принес, сам, это нормально. А здесь всегда кладут это на стол, и все могут угощаться.»

По словам Даворина из Боснии, стадия установления доверия друг к другу тут дольше, чем у них на родине: «У нас вполне нормально, что, ну не знаю, иду с кем-то пиво попить три раза, а в четвертый раз расскажу ему о важнейшей проблеме, которая меня в жизни беспокоит. ... а здесь это так, что, скорее, скажем, после полугода, в течение которого я дружу с кем-то, только после этого он начнет рассказывать мне о настоящих проблемах, которые беспокоят его или ее.»

Если вы станете частью круга друзей, то вы, по словам Тайрелла из Ирландии, прежде всего в деревнях и в небольших городах, как «настоящая семья. Они делятся вещами, которые выращивают в саду, они заботятся о домах других, когда они уедут на определенный срок.»

Иногда дружба становится чем-то жизненно необходимым или по крайней мере необходимой для решения важных ве-

щей. По мнению Мелани (Германия) «все работает лишь при помощи друзей, или других людей, по-другому никак нельзя. Иногда я пользуюсь гугл переводчиком, переведу несколько слов и ищу, хочу найти что-то в словацком Интернете. Но это совсем не просто, так как я не владею этим языком. Но у меня есть и такой опыт, когда я получила советы от людей, которые здесь дольше, и то, что они мне говорят, не всегда правильно. А те, кто здесь еще дольше, или у них есть словацкие партнеры, легче достигают удовлетворительных результатов. Потому что они знают кого-то, кто позаботится о них. У них не бывает такого, как тогда у меня, я ждала в больнице, на скорой помощи, я там пробыла несколько часов, и я думала, что скоро умру. Они не должны ждать в очереди, кто-то подойдет к ним, они вместе идут в соседнее помещение, и проблема решена. **Это значит, что ты должен знать кого-то.»**

Найти себе словацкого друга, прежде всего мужчину, не легко. Иностранцам кажется, что с женщинами дружить легче. **Найти себе друзей – это очень важно для того, чтобы в Словакии жилось легко.** Друзья и подружки могут съездить с вами в отделение полиции для иностранных граждан, могут сопроводить вас и в других ведомствах или у врача, объяснить вам все, чего вы не понимаете. Мелани тоже помогли словацкие знакомые в общении с ведомствами. Она немного волновалась, будет ли все в порядке, так как. это был посредник, знакомый какого-то знакомого: «Я выразила свою озабоченность этой даме, я сказала ей, что мне страшно. Она мне ответила очень, очень, очень мило, что уже долго, несколько лет сотрудничает с этим человеком и никто пока не жаловался на него. Это меня успокоило и подтвердило мое мнение о вашей стране, что вы стараетесь найти общий язык и в области эмоций с кем-либо, кому это нужно.»

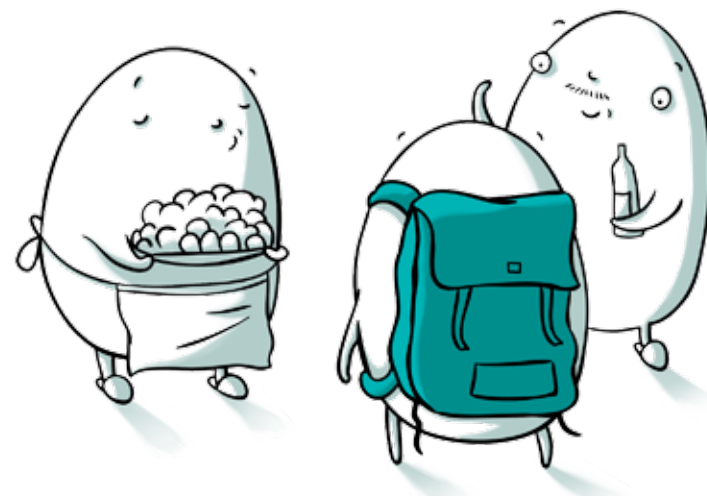
Йонас из Германии говорит о том, как он подружился со словаками во время занятия спортом: «В фитнес зале со мной здороваются все сердечнее, это очень мило. Сначала это был только

Совет от Марин (Франция): «Найдите для себя то, что вас интересует, и при помощи этого найдете себе друзей, это может быть либо через хобби, музыку, спорт или другие виды деятельности, собаку или вашего ребенка, что-то, что вы будете делать регулярно, и это поможет вам найти словацких друзей. Они будут вам нужны, чтобы легче жить.»

«Знакомьтесь с другими иностранцами (не только из своего общества), чтобы убедиться в том, что вы не одиноки на этом корабле, чтобы вы смогли обмениваться опытом жизни в Словакии, получить интересные советы и рассказывать друг другу шутки о словаках.»

кивок головой или что-то такое, а сейчас они мне улыбаются. И персонал, и люди, с которыми тренируюсь, я уже знаю их имена. Для этого, наверное, просто требуется время, и мне кажется, что больше, чем в Германии, хотя только немного больше, но все-же. Вот что точно не произошло бы со мной в Германии, так это, например, такая ситуация: один человек на днях принес мне пиво из Чехии, он работает на пивоваренном заводе... после такого краткого срока, пяти или шести недель, кто-то принес подарок, это, я должен сказать, произвело на меня впечатление.»

Антъе из Нидерландов очень ценит помощь других, но ей не хватает самостоятельности и возможности сохранять свои дела в рамках своей личной жизни: «поскольку вам постоянно нужна помощь, перевод, вот ваша жизнь больше ни для кого не является тайной, все знают все. **Здесь я не могу прожить свою жизнь как следует, потому что я постоянно зависима от кого-то.**» Иметь словацких друзей – это (по крайней мере в начале) как возводить важные мосты к нормальной жизни в стране. Если вы не владеете словацким языком, ваши друзья, говорящие по-словацки, являются необходимым мостом.



Гость – это кто-то, кто приходит в дом, и хозяин принимает его в соответствии с причиной и обстоятельствами его визита, его социальным статусом и в соответствии с тем, какое у него к нему отношение.

Люди в Словакии воспринимают прием гостей очень ответственно и хотят тщательно подготовиться к нему. По традициям из прошлого хозяева думают, что они должны сделать уборку и приготовить угощение для гостей. Им нужно время, чтобы подготовиться для приема гостей. Даже в рамках семьи визиты планируются несколько недель – что приготовить, что принести с собой, когда приехать, с чем помочь. Несмотря на это для иностранцев запланированный визит может стать стрессовым опытом. **Если вы хотите посетить словаков у них дома, лучше сообщите им об этом заранее.** Словаки обычно предпочитают принимать ожидаемых гостей, причем слишком поздно или ночью принимать их не очень популярно. Если вы придете неожиданно, может быть, что они вежливо откажутся от вашего визита, потому что у них запланирована другая программа.

Может случиться, например, и так, что соседи в одном жилом доме живут друг возле друга двадцать лет и не ходят друг к другу в гости. Это проявление своего рода замкнутости, хотя ее не так трудно растопить. Бывает, что именно иностранцы, переехавшие в данный жилой дом, ведут себя так, как привыкли у себя на родине и начинают разговаривать с другими чужими людьми. И Камран из Афганистана таким образом «растопил лед»: *«В нашей стране мы приглашаем людей в дом, когда мы что-то готовим. Человек хочет угостить соседей чем-то вкусным. Вот таким образом мы и познакомимся с соседями, и сейчас они тоже приглашают нас в гости, когда что-то готовят.»*

Хорошей привычкой является правило не ходить в гости «с пустыми руками». Для некоторых иностранцев это новость, потому что в их странах в гости не приносят ничего. Иностранцам из государств на восток от Словакии может казаться, что подарки, преподносимые в Словакии, относительно скромны, поскольку они привыкли к тому, что в гости приносят намного больше подарков. В Словакии считается вежливым принести маленький дар, как правило, бутылку вина, печенье, шоколад либо цветы (нечетное число).

Удивительной считают иностранцы привычку снимать обувь. В словацких домах люди обычно снимают обувь в прихожей и ходят по дому в носках или переобуваются в тапочки. После прихода в гости вам предложат тапочки, но вы можете отказаться от них. Даже если словацкие хозяева будут убеждать вас, что вы не должны снимать обувь, когда приходите к ним в гости, они скорее всего просто будут хотеть выглядеть вежливо. Вы ничего не испортите, если все равно снимете обувь.

Люди в Словакии придают большое значение тому, чтобы хорошо позаботиться о гостях. От гостей не ожидается никакая помощь хозяевам, например с мытьем посуды и т.п. Спокойно наслаждайтесь гостеприимностью и оцените их заботу.

Несмотря на то, что они тратят много энергии для подготовки к приему гостей, они часто извиняются за то, что недостаточно убрали дом либо не успели приготовить больше еды. Это несмотря на то, что весь день они готовили и убрали. Может быть, они говорят это не совсем серьезно, но иностранцы часто говорят о словаках как о людях, в которых чувствуют скромность и покорность.

Когда словаки принимают гостей, они предлагают столько еды, что можно лопнуть, и угощают не спрашивая. У многих иностранцев возникает ощущение, что они не должны отказываться. Словаки очень радуются, если вы у них хорошо поели.

«Однажды мы несколько дней были у одной коллеги с работы и она была очень приятной, но у нас возникла вот такая проблема. Или, лучше сказать, не проблема, но утром она сделала нам кофе. И я, например, кофе не люблю, но мне казалось глупо отказаться, когда она уже столько старалась» (Дирк, Нидерланды).

Гараи из Египта считает наши блюда тусклыми, без разнообразия вкусов, к которому он привык в своей стране, у них они готовятся из большого количества специй и овощей. Карлос из Колумбии возражает, что не важно насколько блюдо качественно или совершенно, а в какой степени хозяева пытались пойти гостю навстречу. Некоторых иностранцев такое угощение приводит в смущение, другие довольны этим и говорят, что побыть гостем у кого-нибудь в Словакии – просто замечательно. Даже в этом плане восприятие иностранцев с разных стран отличается. Некоторые считают словацкие угощения чрезвычайно щедрыми. Другие, как например Даворин из Боснии, привык к еще более богатому угощению и в гостях у словаков в доме ему казалось, что они о нем не очень заботились: *«Еще одна вещь, которая мне показалась чрезвычайно странной, это когда я пришел к кому-то, они не угощали меня сразу, и...просто и они садились. И, не знаю, говорят, хочешь*

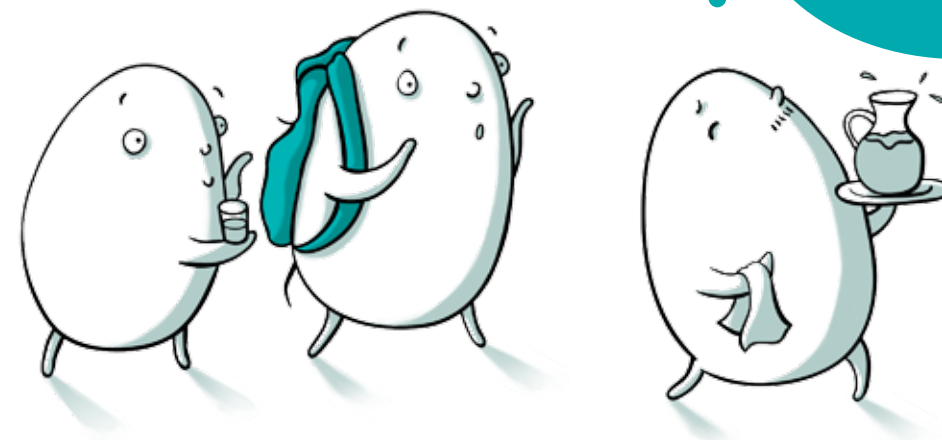
КАК УСПЕШНО СХОДИТЬ В ГОСТИ К СЛОВАКАМ?

Люди в Словакии оценят, если вы сообщите им заранее, что вы собираетесь прийти к ним в гости, и у двери квартиры снимете вашу обувь. Они уважают проявления сдержанности, скромности и почтительности во всех своих формах. После вежливого отказа от предлагаемого блюда больше не возражайте и начните пробовать то, что хозяева приготовили для вас, чтобы вы не остались голодными и жаждущими.

В случае гостей, получивших приглашение к кому-нибудь домой, действует словацкая поговорка «Гость в дом, Бог в дом...»

стакан воды? Или, я не знаю, кофе. Причем у нас, когда кто-то приходит в гости, мы готовимся к этому.» Может быть, он пришел неожиданно и сделал хозяевам сюрприз.

В гостях у словаков можно столкнуться с интересным ритуалом предложений и отказов. Говорят, что в Словакии вежливо три раза отказаться и только после этого угоститься едой или напитками. Это заметили и иностранцы, которые столкнулись с тем, что словаки «миллион раз» предлагали, например, торт, и они должны были «миллион раз» отказаться. В конце концов они данным тортом угостились, так как им казалось, что хозяева не сдаются так легко.



В недавнем соревновании словацких особенностей выиграли следующие четыре: «мы не знаем, у нас этого нет, это невозможно, отсутствие интереса». Опыт с этим подходом описывает Гараи из Египта, который, поехав на птицеферму, вместе со своими друзьями хотел в ресторане заказать вареные яйца. Официант ответил им, что вареных яиц у них нет, только свежие. Несмотря на уговоры, действительно ли невозможно их заказать, официант сказал: «*На вареные яйца у нас нет пункта в кассовом аппарате*». Несмотря на то, что словаки, по всей вероятности, умеют готовить, у них есть кастрюля, огонь, яйца, даже и проблему с кассовым аппаратом можно было бы разрешить, чего им иногда не хватает, так это интерес. **Как будто местами здесь важнее были правила, а не люди.** Иногда повод отсутствия интереса намного проще: люди, работающие в области услуг, работают за небольшие деньги по *безумно утомляющим сменам (very crazy shifts)*, поэтому нет ни силы, ни мотивации.

Не только иностранцы, но и местные люди могут в Словакии почувствовать, что персонал просто их не замечает. Даже по

сравнению с окружающими странами кажется, что в секторе услуг нехватка внимательного отношения к людям и наблюдательности. Что делать, если сотрудники ресторана не замечают, что гости на них смотрят? *«Когда тебе нужна помощь, ты должен сообщить об этом, никто тебе ее предлагать не будет. В магазине это еще нормально, а в ресторане это очень странно долго не обращать внимание на гостя. Например, если я должна попросить меню»* (Вита, Литва).

Что сделать с отсутствием интереса? *«В период коммунизма у каждого была гарантия рабочего места, люди жили без потребности совершенствовать услуги, приспособленные требованиям заказчика. Как будто люди не желали выйти на встречу так быстро и эффективно, как возможно. Я довольно быстро научила не принимать это близко к сердцу»* (Ада, Ирландия).

И после заказа еще не факт, что вы получите то, что заказали. Иногда гостей не спрашивали и приносили им совсем не то, что они заказывали. Однако есть и места, в которых можете встретиться с полной противоположностью. Когда официант подошел к Мелани и сказал, что в этот вечер он отвечает за их стол, она сочла это почти нереальным и в контексте предыдущего опыта чем-то новеньким. Откровенная готовность в услугах приятно удивляет: *«Я попросила больше кипятка. В Германии я должна была бы заплатить еще один чай, а здесь я получила кипяток в огромной чашке. Я испытала то, что было еще в Германии 30 лет тому назад, семейно и приятно»* (Мелани, Германия).

Словаки ведут себя и вежливо, и неприлично. Как сказала Ада из Ирландии, большинство людей в Словакии невероятно скромные, но кроме них есть и такие, кто может сказать *«это я беру, будет это мое и не возражай»*. Ожидание того, что люди более грубые, было и у Виты из Литвы: *«Да нет, они – приятные люди. Если ты попросишь их помочь тебе, я уверена,*

что они тебе окажут помощь, хотя и в СМИ говорят о том, что вы не открыты для иностранцев, но, на самом деле, это неправда, Словакия – приятная и доброжелательная страна». Люди приободряют друг друга тем, что говорят между собой, что помощь, за которую нам платят, не всегда самая приятная, но она всегда появляется там, где ее никто не ждет: на улице, от незнакомых людей и в последний момент.

Подобное разнообразие опыта можно встретить и при вожде-нии машины. Люди из стран на восток от Словакии приятно удивлены тем, что мы соблюдаем правила, когда ведем машину. Если законная скорость пятьдесят, она, в большинстве случаев и соблюдается. Иностранцы не из стран западной Европы считают словаков ответственными, хотя и не совсем терпеливыми. Иностранцы, которые привыкли к более внимательному отношению к окружающим, воспринимают именно эгоцентризм: *«... сзади будет сидеть у тебя на хвосте, сигналить и мигать, ты ему мешаешь, раздражение, он ездит, как ему захочется, никто его не интересуется»* (Магда, Великобритания). Понятно, что в Словакии машины ездят ближе друг к другу, чем в западной Европе, Австралии либо Америке, что более рискованно. Но с другой стороны давление сзади это все-таки сигнал для того, чтобы машина перед вами уступила вам дорогу, без того, чтобы сигналить.

Много иностранцев удивлены тем, что водители в Словакии очень торопятся. Законную скорость в Словакии стоит соблюдать, может быть, и в связи с полицейскими штрафами. В ежедневном общении словаков воспринимают как довольно приятных людей, но их поведение за рулем неприятно поражает. Прежде всего в ситуациях, в которых машина на пешеходном переходе не останавливается, либо останавливается лишь в последний момент. Если говорить о том, как войти в полосу движения, когда перестраиваешься в другой ряд, присоединяясь к другой дороге, никто никогда не проверяет, соблюдается ли чередование машин при перестроении в другой ряд новой

КАК СПРАВИТЬСЯ С БЕЗРАЗЛИЧИЕМ?

«Не будьте постоянно настолько критичны, есть ведь много поводов для радости» (Адевале, Нигерия).

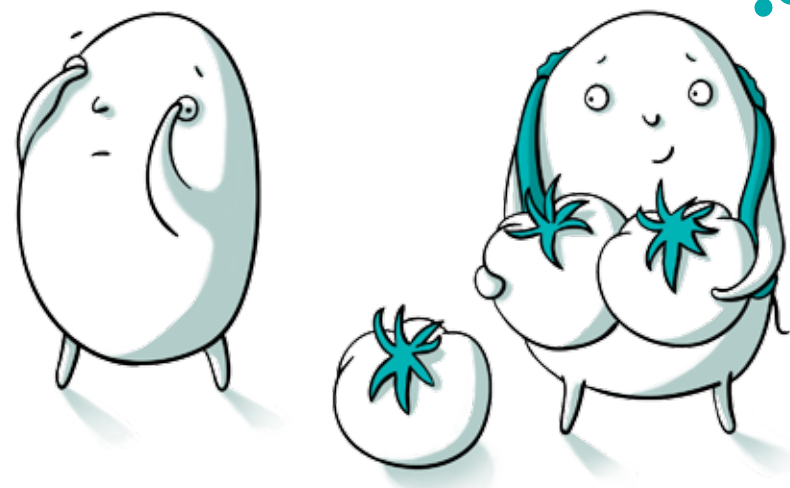
«Не сердись, когда уже с самого начала ничего не работает как ты себе представлял, что ты чувствуешь себя забытым, для этого требуется еще немного времени, будь терпелив, братишка...» (Клеменс, Германия).

А на пешеходных переходах на дороге будьте осторожны, потому что словаки быстро гоняются.

дороги, и, таким образом, такое чередование является редким явлением. **Сторониться – это не словацкое преимущество.**

Отсутствие вежливости удивило и Брайана из Ирландии: «Если бы я не был достаточно напористым, я бы ждал, пока и 20 человек пройдет, и я все еще держал бы дверь. Никто не скажет, «пожалуйста, проходите», они, просто пройдут мимо. Вот поэтому я обычно прохожу последним.» В конечном счете Брайан подумал, что он пойдет на эту неуклюжесть, чтобы не стоять столбом. Словаки всегда торопятся и всегда опаздывают. Забывают ли они о том, что у других это может быть так же?

С отсутствием внимательного отношения к окружающим иностранцы могут столкнуться, когда новые люди присоединяются к группе и никто не представит их остальным, либо только одному человеку, как будто неожиданно. «Потому что люди привыкли к тому, что все знают друг друга в данной группе. И что, вот вдруг появляется кто-то новый и что с ним сделать? Это очень раздражает, но к этому я уже привык.» (Франц, Австрия). Чтобы установить равновесие, иностранцев, которые приехали из среды, в которой люди трогают друг друга намного меньше, удивляет и то, что некоторые словаки при встрече целуются, как правило, по разу в каждую щеку. Иногда кажется, что вместе разговора словаки предпочитают простое сердечное рукопожатие.



Шоры используются в качестве наглазников для лошадей для того, чтобы ограничить мешающее воздействие окружения. Символические шоры на глазах у людей с точки зрения пользователей имеют точно такое же назначение. Устранение влияния окружающей среды, с одной стороны, это выгода, но, одновременно, препятствие в восприятии более широкой картины. Посмотреть за горизонт, понять взгляд другого человека, приоткрыть шоры – для этого иногда требуется время.

Если вы, например, живете в съемной квартире в Словакии, нередко случается, что «как жилец, вы должны быть очень надоедливым и раздражающим, даже неприятным, чтобы чего-то добиться. И если я говорю неприятный и надоедливый, я имею ввиду настолько неприятный и надоедливый, что как прямая немка я чувствую себя почти виновной. В моей квартире нет, например, горячей воды, никогда. Вытечет 10 литров, это примерно на две минуты, и после того вода только холодная либо слегка теплая» (Мелани, Германия).

Ремонты в Словакии проводятся несколько дольше, чем в странах западной Европы, но зато намного хитрее чем, например, на Востоке. Люди склонны делать вещи сначала самостоятельно, а если им это не удастся, только во втором раунде зовут ремонтника, а может, даже в этот раз им не повезет. «Мастера» после уговаривания обещают, что они придут. Может, через день или два, может только через месяц. Иногда отремонтируют качественно, иногда нет, потому что те, кто ремонтирует действительно хорошо, чрезвычайно заняты и не совсем дешевы.

С другой стороны, между словаками распространяются рассказы о жильцах-вредителях. Как будто в Словакии даже представление о потенциальной прибыли от туризма не имеет особого значения. Мы с радостью делимся нашей скромностью и, поэтому, нам не мешает (ни нашим бабушке и дедушке это не мешало), что когда Мелани хочет купаться, она должна пять раз вскипятить чайник. *«Вот я сама и организовала ремонт, подумала, что я не хочу переезжать, в другом месте это, все равно, не будет по-другому, я ведь слышу то же самое от моих коллег. Все остальное мне нравится в моей квартире, поэтому я подумала, ну что ж, так оно и будет. Когда я была в Лакхнау, у нас горячей воды совсем не было. Даже стиральной машины у нас не было, потому что давление воды было недостаточным. Поэтому мне кажется, что все просто «easy», ничего ужасного, но для некоторых коллег это ужасно...для тех, кто по-другому не жил и у кого в Германии есть роскошные возможности.»*

Несмотря на то, что роскошь может приобретать разные формы, иностранцев в Словакии поражает склонность не менять положение дел, не повышать качество, все оставить таким, как оно есть, как будто достаточно было, что это как-то так работает: *«Лозунгом могло бы быть «I don't care»...а хочет ли кто-то действительно стать лучше? А что если бы это упростило нашу жизнь? Мне кажется, что люди думают, что при помощи этого изменения они потеряли бы что-то существен-*

ное, они не выносят критики, поэтому они лучше не критикуют самого себя. Зашоренный взгляд». (Адевале, Нигерия).

Одновременно за неизменным положением дел следуют оправдания: *«они иногда настолько плохие, потому что эти люди даже не умеют врать, это просто ощутимо. Вот, например, закрыто «по техническим причинам». Даже в самых абсурдных ситуациях, когда причины, очевидно, другие. На самом деле, это связано и с упоминаемой ответственностью... Это просто стиль, я все исправлю сам своими руками. Иными словами, погрузиться в глубину и действительно что-то довести до совершенства, это проблема. Быть порядочным, точным, нести ответственность за какое-либо решение»* (Франц, Австрия). Ответы на собственный активный подход резюмирует и Жуль из Канады: *«Все вокруг меня говорят, что это не будет работать. Меня только удивляет, что никто не скажет тебе, что будет работать.»*

Изменение произойдет, *«когда люди поймут, что это только их собственная ответственность внести вклад в развитие своей страны, не только в свое развитие. У словаков есть резервы – выходить навстречу с любопытством, приблизиться к чему-либо с нужным количеством наивности – я, как минимум, посмотрю на это, и после этого мы можем вместе обсудить, как делать вещи по-другому, вводить новшества. Если они много жалуются, у них недостаток умения понимать других, нет почти никакой возможности компромисса, преодоления собственного эго, готовности сделать что-то в пользу общества»* (Мелани, Германия).

Во всем мире известно, что чем больше на Восток, тем больше говорят о проблемах намеками. Словакия, как и многие другие страны, находится в этом плане где-то посередине, во избежание конфликта, чтобы никого не оскорбить, не потерять свое лицо. Кому-то кажется, что это шоры на глазах, кому-то, что это лень, но в то же время это может быть и стратегия,

КАК ИЗБАВИТЬСЯ ОТ ШОР?

«Побывай в другой стране перед тем, как приедешь в Словакию, и после этого ты не будешь считать, что здесь все по-другому. Выбери страну, в которой все еще намного более экстремально, и ты не подумаешь, что здесь все настолько отличается от того, что ты испытал, пока ты жил только на Западе. И тогда ты не будешь расстраиваться из-за того, что ты не можешь изменить» (Мелани, Германия).

чтобы не устроить публичный скандал и разрешить вопрос мирно. Если кому-то удастся попасть в самое яблочко, он может вызвать ответ и ты *«подвергаешься риску, что противник будет сосредоточен на том, что ты, в общем, позволил себе это сказать, не на решении самой проблемы. Иными словами, дискуссия и решение проблемы не продвигается, а все как-то наоборот»* (Мелани, Германия).

КАК ИЗБАВИТЬСЯ ОТ ШОР?

«Забудь о всех предрассудках и вещах, которые ты слышал о Словакии, потому что они все равно не действуют» (Йонас, Германия).

Маскировка хорошо известна как в семьях («мамина юбка все спрячет»; только чтобы не «вызвать кораблекрушения»), так и в рабочей среде (мы предпочитаем работать с людьми «в бархатных перчатках», «ходим вокруг да около», но лучше «не суеться не в свое дело»). Хождение вокруг да около можно наблюдать и на рабочих совещаниях: *«Мне кажется, что когда обсуждается какая-то проблема, люди ждут, что кто-то скажет им, как ее решить, и ничего не очень делают по своей собственной инициативе, хотя они эту проблему хорошо знают. Знают, о чем идет речь. Но, конечно, люди разные. Бывает, что я даже не успел узнать о проблеме из отчетов, а она уже решена. А бывает, что проблема не решится в течение следующих трех недель и, в конечном счете, надо еще раз приставать к сотрудникам с вопросом, решена ли проблема»* (Клеменс, Германия).

Иностранцы замечают, что несмотря на очевидную ошибку люди скорее называют абстрактные примеры и описывают их вместо краткого определения проблемы. *«Ощущение тяжести должно быть, действительно, очень, очень большим, чтобы, на самом деле, начать решить проблему»* (Мелани, Германия).

Когда словаки не знают, как изменить что-нибудь, они, как минимум, предупреждают о наличии проблемы. С одной стороны, мы знаем о вечной проблеме с дорогами, с другой стороны, словацкие стартаперы разработали мобильное приложение, целью которого является заблаговременное предупрежде-

ние о выбоинах на дороге. Поэтому не сюрприз, что в **брендинговой кампании «Словакия – Хорошая идея», именно инновационность людей является преимуществом этой относительно неизвестной страны.** В Словакии родились и изобретатели, артисты и другие творческие и независимые люди. Иностранцы заметили скорее людей, старательно следующих процедуре, как рецепту из поваренной книги, а если рецепта у них нет, они спросят совета, которого с удовольствием будут точно придерживаться, таким образом учась. *«Мне кажется, что все задают много вопросов, т.е. если возникнет какая-то проблема, все просят совета, как решить ее.»* (Клеменс, Германия). Иностранцы заметили, что несмотря на это, люди иногда зашорились и не прекратили придерживаться уверенности, как гласит и поговорка: «Забрался червяк в хрен и думает, что слаще ничего нет...»



*«Единственным существующим правилом являются
исключения, но и те создают новые правила».*
Ричард Рор

**СЛОВАЦКИЕ РАЗ_ЛИЧНОСТИ.
ИЗ РАССКАЗОВ ИНОСТРАНЦЕВ**

Авторы

Елена Г. Криглерова – Центр исследований этнической принадлежности и культуры
Мирослава Глинчикова – Институт этнологии Словацкой академии наук
Алена Худжикова – Центр исследований этнической принадлежности и культуры
Яна Кадлечикова – Центр исследований этнической принадлежности и культуры
Хелена Тужинска – кафедра этнологии и музеологии, философский факультет Университета им. Коменского
Любица Волянска – Институт этнологии Словацкой академии наук

Редакторы

Хелена Тужинска – кафедра этнологии и музеологии, философский факультет Университета им. Коменского
Любица Волянска – Институт этнологии Словацкой академии наук
Изготовитель: Мирка Молнар Ляхка
Перевод: Вероника Поспишилова
Корректор: Иван Посохин
Обложка и графическое оформление: Ливия Лёринцова
Изготовил: АО «ZEPHIROS, a.s.»
Издаётся на словацком, арабском, английском и русском языках.
© Центр исследований этнической принадлежности и культуры, 2016 г.
ISBN 978-80-972069-5-6

Эта публикация производит непринужденное и забавное впечатление, но речь точно не идет о легкой «беллетристике». Текст написан острым пером, постепенно, по слоям открывающим мотивации поведения словаков, показывающим теневые стороны их характера, заставляющим задуматься и нас самих. К счастью, авторы с великодушной помощью иностранцев показывают, как разбить символическую скорлупу, чтобы получить самое лучшее – то, что скрывается в каждом яйце.

Мирка Молнар Ляхка

Публикацию можно воспринимать на двух уровнях: внимательно обработанные наблюдения иностранок и иностранцев, проживающих в Словакии, могут оказать помощь тем, кто приехал лишь недавно, или же тем, кто пока в пути... Второй момент – самоидентификация. Культурный признак – «словацкость» – это горячая тема в политике и маркетинге. Это то, на чем должна основываться идентичность страны, ее марка (брендинг), то, какие словаки есть, что именно является таким «словацким». Выйти из собственной тени – в данном случае – необходимо. Поэтому огромное спасибо всем, кто попытается сделать это.

Юлия Враблёва

То, что у словаков обычно воспринимается как отрицательный признак, некоторые иностранцы считают положительным.

Михаэла Мошатёва

ISBN 978-80-972069-5-6

